EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1969 No. 8

# NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op maandag 28 juli 1969 des avonds om 20.00 uur.

---

Behandelde onderwerpen :

1. "Intimidatie van werknemers in dienst van het eilandgebied".

N.B. Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: D.Tromp, O.Croes en G.A.Oduber.

---

VOORZITTER: O.S. Henriquez, Gezaghebber.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het eilandgebied.

Aanwezig zijn de leden: G.F.Croes, C.E.Lacle, D.G.Croes, M.Croes, A.M.Arends, C.Yarzagaray, E.M. de Kort, C.B.Boekhoudt, D.I.Leo, F.L. Maduro, A.Werleman, D.C.Mathew, B.R.Werleman, D.Tromp, G.A.Oduber, E.R.Finck, H.R.Dennert, L.A.I.Chance, J.A.C.Alders en O.Croes.

Afwezig is het lid: V.Kock, in verband met verblijf in het buitenland, alsmede de gedeputeerde T.Leest.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom.
Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden D.Tromp, O.Croes en G.A.Oduber.

1. Intimidatie van werknemers in dienst van het eilandgebied.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij de algemene beschouwingen en daarmee de eerste ronde en de eerste spreker is de heer G.A.Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, e motibo pa cual e reunion aki a worde convoca pa integrantenan di nos fraccion di Partido Patriotico Arubano ta, cu den ultimo simannan rumores, diceres, ta core rond, cu den varios caso trahadornan di gobierno, cu esaki mi kier meen tanto obreronan como ambtenaarnan di gobierno, ta worde intimida door di e Bestuurscollege aki.
Señor Presidente, un Bestuurscollege cu ta respeta su mes, na nos opinion, no por laga pa ni rumores core rond, cu nan poder ta worde usá na un manera malo y na un manera incorecto y inhusto di intimidacion.

Señor Presidente, intimidacion of amenasa di esnan cu ta den bo servicio, sea di gobierno insular of di particular, ta un infraccion grandi y importante riba e libertad di palabra y e libertad di opinion. Y den tur pueblo democratico e libertadnan aki mester worde proteha y defendi bao tur forma cu nan por presenta nan mes.
Señor Presidente, nos fraccion no a yama e reunion aki pa reemplasa un reunion publico politico. Nos t'aki pa interpela Bestuurscollege, pa puntra si en berdad e amenasanan aki a tuma lugar den e departamentonan, entre otro, di Dienst Openbare Werken, Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg, den cual ta cay Werkverschaffing, den Haven- en Loodsdienst y algun otro mas.
Señor Presidente, algun siman pasa nos tur riba e isla di Aruba por tabata testigo cu un di e integrantenan di e actual gobierno insular di Aruba, nos amigo y colega, Señor Maduro, a papia na television riba libertad di opinion y libertad di expresion.
Mi ta sigur cu e a papia esaki sinceramente y mi ta puntra mi mes, si awe nochi yega na cla cu di un of otro forma un of otro diputado of diputadonan por tabata causa di cierto amenasanan di nos trahadornan di gobierno, kiko su posicion lo ta. Pero, Señor Presidente, e amenasa aki ta un abuso cu mester worde aclara y cu mester worde tresi den e cuerpo legislativo aki di representantenan di pueblo di Aruba. No solo Bestuurscollege a haci su mes culpabel, na mi opinion, riba e tereno aki, e ta **reciproca** den e hefenan cu ta trahando den gobierno insular di Aruba. Y ora mi bisa cu e ta ripiti su mes den e ramonan aki, mi kier meen, cu partinan concreto, cu hasta nos ta weita otro ambtenaarnan cu ta amenasa un otro cu nan ta kere cu por ta afilia of por tin simpatia pa nos partido, cu nan ta amenasa nan cu nan proposicionnan ta worde teni atras of cu nan periodieke verhoging no ta worde realisa y recientemente esaki a pasa en caso cu no pega sticker di A.V.P. of Combinacion ariba nan auto of ora no bula bandera berde na nan cas.
Señor Presidente, como representante di pueblo, ora bo tende e cosnan aki, bo ta puntra bo mes, ta na unda miedo ta yega. Ta con leuw e terror cu e Bestuurscollege actual aki aparentemente tin den su curpa, ta limita nan poder como gobernante. Bo ta puntra bo mes ta na unda nos ta bayendo, cu nos gobernacion, ora no ta existi mas e libertad pa bo expresa bo opinion libremente y tambe aspectonan politico.
Señor Presidente, muy probable lo mi tende aki rato, di e partidarionan di gobierno entre nan e Bestuurscollege actual, cu e casonan aki a tuma lugar den pasado bao un of otro forma, sea den pamflet of un nota, of un otro sorto di papiamento of skirbimento, pero, Señor Presidente, mi kier aclara di awor aki, mi kier ripiti, cu esaki no ta un reunion politika di acusacion di cosnan cu a pasa, cinco dies, binti aña pasa awor esaki a pasa, awor nos representante di pueblo ta trecé adilanti.
Y si mester nos ta presenta prueba tocante esaki. Y muy probable atrobe, integrantenan di e gobierno actual lo bin cu puntonan cu den gobierno central esaki of esaya ta tuma lugar.
Señor Presidente, nos ta den Eilandsraad di Aruba y laga nos papia y discuti, interpela libremente, manera ley ta duna nos e derecho, riba casonan cu ta pasa aki na Aruba, bao gobernacion di e actual Bestuurscollege.
Manera a worde bisá, mi ta duna e Bestuurscollege aki liber pa contesta of pa asumi, hasta si nan ta suficiente cabayero, si en caso por tabatin interpretacion di amenasa of intimidacion. Pero, Señor Presidente, mi no kier pa ningun diputado aki rato bin contesta mi y bisa mi, cu por ta cu e homber aki, of e homber aya, e trahador aki of e trahador aya of e ambtenaar aki of e ambtenaar aya a bisa bo cu ta asina, pero e homber aki of tabata wayabá of bao di influencia of no tabata sabi kiko e ta papia.
Señor Presidente, te aki mi kier limita mi promer ronde, Masha danki.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, no ta cu ningun alegria e fraccion aki di Partido Patriotico Arubano a pidi pa e reunion aki di Eilandsraad awe nochi. Pasobra no ta nada bunita ora representantenan di pueblo den Eilandsraad di Aruba ta haya nan obliga, pa den ocasion manera esaki, pa sali na defensa di obreronan y ambtenaarnan di isla di Aruba, pa motibonan cu ultimamente nan ta worde intimida y amenasa.
Señor Presidente, un cierto mainta, den ora di trabao di pober obrero ta yega cerca mi na kantoor, cay sinta banda di mesa y cu miedo, temblando, ta bisa mi, cu e a caba di sali for di diputado cu a caba di amenasé cu e ta worde kitá for di trabao. E ta bisa mi: Osbaldo, mi tin siete yiu pa cría, ta duro pa mi tende awe mainta for di diputado e amenasa pa kita mi for di trabao pa rasonnan politiko.
Esey como un ehemplo di locual Señor Oduber a trese awe mainta padilanti. Bao di nos concepto nos ta biba ainda bao di un bandera democratico. Nos ta suppose di ta biba ainda bao di un gobernacion democratico, na unda cada un di nos, cada ciudadano, cada homber ta pará su mes ariba e isla aki, mester por tin e libertad di expresa su opinion, no solamente su opinion di religion of cualkier otro sino tambe politika.
No solamente fuera di oranan cu e a haci campaña electoral, sino tambe durante oranan di campaña electoral. Pesey cada un di nos mester tin e libertad ey di por bisa si e kier, di por laga weita si e kier, ki color politiko e tin. No ta pasobra bo ta traha cerca un Bestuurscollege, un gobierno cu no ta cuadra cu e systema politika di bo, e ideanan politika di bo, cu bo mester tin miedo di expresa bo opinion, si nan ta amenasa bo cu kita, of nan ta amenasa bo cu bo no por haya bo promocion y nan ta amenasa bo cu mil y un cos.
Señor Presidente, nos lider di fraccion Señor Oduber a bisa, cu nos a yama e reunion aki, pa asina nos por haya aclaracion den e asunto aki. Nos ta spera cu e diputadonan aki y tambe e miembronan aki, si acaso bao di un of otro momentonan di emocion di campaña, kisas, nan lo a haya nan mes confronta cu un problema y a antoha pa yama un of otro trahador cerca nan y e momento ey sin pensa nan lo a haci uso di nan posicion di diputado, di gobernante contra un trahador, gewoon obrero. Y mi ta spera anto, cu nan lo ta asina cabayero, di reconose esey y por lo menos pa nan, nan mes bisa nan mes cu esey no ta e manera. Nan no por taha cada trahador di e isla aki di expresa su opinion, sin miedo di perde su pan, pa e simple motibo cu su ideanan no ta cuadra cu e ideanan di e gobierno, es ta di e gobernantenan actual.
Señor Presidente, mi ta kere cu pa e promer ronde mi ta keda te aki. Eventualmente lo mi bin mas den detayes den e otro ronde. Masha danki.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, awe nochi mi ta presencia un reunion di Eilandsraad, unda nos por ripara hipocresia den optima forma. Señor Presidente, promer cu mi cuminsa mi discurso, lo mi kier referi na algun pamfleta bieuw, apesar di cu mi colega di otro banda, Señor Oduber, a cuminsa sinti e calor e a cuminsa bisa, cu "ayera ta trata di awe". Señor Presidente, mi no ta hende cu sa warda hopi cos bieuw, pero aki casualmente mi tin algun, entre otro un di 12 di mei 1959, den cual ta bisa lo siguiente en corto, "tin hopi miembro di Partido Patriotico Arubano (P.P.A.) sin trabao y pesey pronto nos lo puntra e pueblo, kiko nos tin cu haci cu e miembronan di contrapartido, despues di eleccion. Contrapartidarionan, cuida boso curpa. E sla grandi lo bin ainda. Tur cu ta contra e gobierno actual, ta personanan sin un tiki di berguensa pasobra e gobierno aki a yuda hopi hende di contrapartido masha bon mes. Pero e pueblo no sabi di aprecia, ya tin un lista trahá di e contrapartidarionan cu ta den nos caminda. Na debido tempo lo nos sabi kiko ta haci cu e hendenan aki".

Te asina leuw, Señor Presidente, e pamfleta di 12 di mei 1959. Mi ta sigui cu un otro pamfleta, cu a sali na 1966, despues di eleccion di Staten. E no tin dato riba dje. E ta bisa lo siguiente,: "Lesa esaki bon pasobra tin algun hende masha ingrato, cu ta comiendo, nan pan di tur dia, gracias na P.P.A. y sinembargo a vota pa A.V.P. y P.I.A. Nos tin nan nomber, adres y lugar di trabao."
Señor Presidente, manera mi a bisa caba hipocresia den óptima forma. Un rato pasá mi colega, Señor Oduber, a referi na mi discurso di television tocante libertad di palabra, libertad di expresion di opinion, tanto sindical, como politica y cu tal mester worde proteha. Señor Presidente, ta bon pa nos bisa si, cu su gobierno, es ta e Gobierno di Antillas, bao cual Señor Oduber su partido ta pertenece a kita e derecho fundamental e derecho democratico, no solamente di sindicatonan, pero tambe di e partido nan politico, pa nan no haya oportunidad pa nan papia cu e pueblo mediante di un di e medionan di comunicasion mas grandi, es ta television. Lo mi no delibera mucho hopi riba e punto aki, Señor Presidente, pasobra ya mi a papia hopi caba riba e punto aki y lo mi sigui lucha contra e inhusticia aki, es ta e kitamento di libertad di expresion di opinion door di su gobierno.
Señor Presidente, lo mi kier bay un tiki ma leuw y bisa cu semper mi tabata contra intimidacion den cualkier forma door di gobierno pa cu su trahadornan, en especial e orbreronan.
Awe nochi mi a tende algun insinuacion, ya cu mi no a mira ningun prueba, tal como nos tin di e gobierno anterior, pero sí mi ta bisa cu no solamente en lo pasado, pero hasta actualmente nos por a mira na e Departamento di Cuido Social unda cu partidario, por cierto un ex-ministro, ta maltrata un invalido bao capa di defensa propia. Señor Presidente, mi ta puntra mi mes, cu si un homber bon comí, por basa su argumento riba defensa propia, pa maltrata, scop un pober ciudadano, cu ta bin pa haci un reclama.
Señor Presidente, tin un proverbio cu ta bisa: macaco sabi cual palo e ta subi. Señor Presidente, ma e biaha aki mi no ta kere cu nan ta subi ningun palo, vice-versa, ta palo lo subi nan lomba e biaha aki. Masha danki, te asina leuw.

DE VOORZITTER: Mi kier pidi e publico y hala nan atencion, cu e reglamento di orden di Eilandsraad no ta permiti e publico di expresa di ningun forma of otro su aprobacion of desaprobacion. Mi ta pidi boso cooperacion, pa scucha y waak, pero no expresa boso sintimento of opinion di ningun manera. Het woord is aan de heer Arends.

DE HEER A.M. ARENDS: Señor Presidente, lo mi ta masha cortico den e promer ronde. Señor Oduber na principio di su discurso ta menciona "rumores y diceres" cu ta corre rond. Señor Presidente, nos no por reacciona ni riba rumores ni diceres. Mi ta spera cu den segundo ronde nan por trece pruebas, anto e ora nos lo por reacciona debidamente riba e supuesto intimidacionnan cu nan kier padilanti. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta kere cu ta e derecho di tur miembro di Eilandsraad, pa ora na un dado momento cu un Bestuurscollege haci malo, pa trece e caso dilanti un forum publico, aunke cu den e caso aki Señor Oduber ta desmenti cu ta politiek e ta hunga den e tempo aki, especial den e tempo aki.

DE HEER G.A. ODUBER: Punt van orde, mijnheer de Voorzitter, kan de heer Werleman iets harder spreken, ik kan hem niet verstaan.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, large paga e airconditioning anto

ta tende mihor. Mi ta kere Señor Oduber ta dos-placa di politiek lo e hunga trobe, especialmente den e tempo aki, tempo di campanja;e kier usa e lugar aki pa haci politiek. Ta su bon derecho, pero, Señor Presidente, lo nos kier mira sí, cu berdaderamente si tin casonan concreto,pa trecenan padilanti. Esey ta mas mihor, no papia den l'aira, trececasonen concreto. Te awor-aki mi a tende solamente di rumores, díceres y hopi teoria y palabranan, ela papia rond di tur e cosnan ey, pero mi ta calcula cu mihor nos bin cu preubanan concreto pa nos sabi de que se trata.

DE HEER B.R. WERLEMAN: Señor Presidente, rumores tin na cantidad. Tin algun hechonan concreto pero quizas e hendenan concerni tin miedo pa larga trece e casonan padilanti.
Pero un hecho ta, cu tabata tin amenaza dos siman pasá y eynan ningun no por bisa cu no ta berdad y menos e diputado concerni. Pa mi ta mas exacto. Dos siman pasá diputado Betico Croes a bin aki bao na kantoor di Bevolking pa bin amenaza un pober trahador cu yama Donald Pieters. Ora cu Señor Betico Croes a caba di amenacé sin waak bon cu ta un ambtenaar e ta, sí of no. Y a resulta cu e Señor Pieters ta un landsambtenaar, cu a worde ter beschikking gesteld na Gezaghebber di Eilandgebied Aruba. Sinembargo e mesun diputado ey tabata tin e brutalidad di bin reprocha e ambtenaar ey pa algo cu e a haci, cu segun e diputado tabata fout. Pero e diputado ey worde mal-informá door di cierto informadornan pa telefon cu e tin, pasobra e mesun persona cu a informa e diputado si ela check mihor anto e lo no a haci esey. Fuera di esey, Señor Presidente, ora e diputado bin na kantoor e promer cos cu e ta bisa ta cu: nos lo zorg pa nos saca e muchanan cu ta traha cu cédula y carchinan di identidad na Bevolking, mandanan otro caminda, pa nos por get rid di nan. Y e mesun palabranan cu ela usa dia ela bin, a worde usá door di un otro persona, cu a worde bisá door di e diputado kiko e lo bay haci cu e empleadonan cu ta den servicio di Land, ter beschikking gesteld na Gezaghebber di territorio insular di Aruba. Te aki, Señor Presidente.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, awe nochi e publico presente akinan por presenciá un comedia door di e miembronan di e otro banda, sin paga nada p'é. Nos ta weita ey hombernan cu den pasado a abusa di e pober trahadornan di gobierno, awe nan ta bin aki den, bin papia di intimidacion.
Señor Presidente, su persona tambe tabata diputado e temponan aya, tempo cu nan tabata kita hendenan for di trabao, mi por menta nomber di hendenan cu nan a kita for di trabao, Señor Maxi Odor, Simon Croes, Estaquio Tromp, asina mi por menciona un lista masha largo y mi ta kere cu ni pa diesdos 'or di anochi mi'n ta bin cla, con nan a abusa di e pueblo e tempo ey anto awe e ta bin aki den bin papia di intimidacion.
Señor Presidente, parece cu e hendenan di e otro banda ey a lubida locual a pasa cu nan gobierno central poco siman pásá, ora nan tabata trapa derecho di obreronan y ta cu candela nan a baha nan. Ta esey ta e rabia cu nan tin, pasobra nan ta weita e Bestuurscollege di Aruba, cual nan a bisa cu lo worde bahá den tres luna tin dos anja caba y mi ta sigur tin hopi anja mas ainda pa bay, pasobra nan sí nunca ta worde bahá pa obreronan, pero nan gobierno corrumpi si a worde bahá, kitando derecho di pober trahadornan cu ta busca nan derecho. Nan a worde bahá cu candela, pero nan tene cuidao cu un dia ta otro cos lo baha nan.
Señor Osbaldo Croes ta papia aworey con nan ta abusa y cu e sabi cu un tata di famia cu a bin cerca djé y bin bisé, cu nan a intimidé. Pero Señor Presidente, Señor Maduro a caba di bisa con na su departamento un ex-ministro ta skop un pober homber mancarón. Eseynan ta abuso, pakiko nan no ta papia di eseynan. Un homber, como hefe di un departamento ta skop un pober homber, un homber mancarón, pakiko e no ta skop un homber

bon, larga nan purba mishi cu e homber bonnan, pa nan weita con ta bay. Señor Presidente, nos ta comprende cu awor nos ta drenta un tempo di eleccion y nos por spera cu hopi mas reunion di Eilandsraad worde yamá, pero nos no tin miedo, pasobra nos diputadonan t'ey y nan lo responde na un manera digno. Pasobra nos ta aki den pa representa pueblo, y no pa abusa di pueblo, manera nan sí a haci, abusa di pueblo Antiyano y cu nan a worde bahá na candela. Masha danki.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, na promer lugar mi no ta haya ta necesario pa bay haci comentario riba loke e miembronan di oposicion a caba di trece padilanti. Pero sí, mi kier bisa, cu mi ta sumamente contento di tende Señor Bruno Werleman trece e caso aki padilanti. Riba e asunto aki, Señor Presidente, lo mi kier a haci un par di pregunta. Pero, promer cu esey ta necesario pa mi duna e historia su tras, como cu ta ami personalmente a pone diputado Betico Croes na haltura. Siman pasá, Señor Presidente, un dama a yama aki na Bevolking, es ta aki bao na kantoor di Bevolking, y ela haya un persona na telefon y e di cun'é. Mi tin un persona cu ta nací den Antiyas, pero e ta bay ta ausente y e no tin ningun familiar aki den Antiyas cu lo por vota e volmacht p'é. E cabayero, kende ya Señor Bruno Werleman a menciona su nomber, es ta Señor Pieters, a bisa: wel, juffrouw, bo sabi kiko, yama Chance of Petrona, nan sabi kiko ta haci. Mes ora cu ela bisa asina e juffrouw a pensa den su mes: awor ta mi chance pa saca poco informacion. E di cu e cabayero: pero ta con nan ta cuminza fix e asunto aki, pasobra e no tin famia aki nan y no tin ningun persona cu ta biba na e mesun adres cu por vota cu e volmacht. E cabayero a contesta: Bo no worry bo, Chance of Petrona sabi con pa fix e cosnan aki.
Ora cu e cos a pasa asina, e dícu e dama: wel, bo sabi kiko, mi mes ta yama Petrona pa bo. E dama di cun'é: sí, mijnheer, pero larga mi check cu e famia promer, anto mi ta yamabo back.
Gracias a Dios, cu tabata un dama cu no ta mucho sokete e ta hopi bibò. Ela bisé cu e ta yamé back. Pa kende mi mester puntra ora mi yama back ? E cabayero di cun'é: Ora bo yama back, puntra pa Pieters, mi mes ta fix tur cos pa bo. Mi ta yama Petrona. E cu Chance sabi con pa fix e cosnan aki.
Esey, Señor Presidente, ta e historia tras di e informacion di Señor Bruno Werleman, kende un bez mas a proba, cu e no sabi kiko e ta papia aki den-nan. Pero, Señor Presidente, en coneccion cu esaki mi kier a bisa, cu ta mi persona a pone e diputado na haltura y mi kier a haci e diputado e siguiente pregunta.
Ta berdad, cu Señor Pieters di Bevolking a admiti dilanti di e diputado y e hoofd van Dienst loke mi a caba di conta? Y si ta berdad, mi kier sabi, ki ki paso Bestuurscollege ta pensa di tuma contra djé ? Danki Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermede gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen in de eerste ronde en het woord is thans aan de heer Gedeputeerde Dominico Guzman Croes.

DE HEER D.G. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, segun mi opinion, e reunion di e conseho aki a worde yamá pa motibo di miedo, miedo di perde eleccion. Spanto a coy curpa y como cu nan, durante nan gobernacion, a comete asina tanto abusonan na trahadornan di gobierno, cu nan a kere cu e gobierno actual ta haci mescos. Miedo a drenta curpa, pasobra nan sabi, cu e Frente Unido Arubiano lo derrota nan den eleccion di Staten dia 5 di september. Señor Oduber ta bisa cu rumores ta hopi. Tambe rumores y prueba tabata hopi durante nan gobernacion, especialmente durante e gobernacion cu Señor Oduber tabata diputado. Mi no sabi si Señor Oduber ta,

durante tratamento di begroting e ora tabata 5'or di mainta, e ora probablemente Señor Oduber lo tabata na sonjo, pero m'a menciona un laundry-list di nombernan di hendenan cu nan a kita for di trabao pa motibo di nan color politico. Awe mes den e sala aki, den tribuna publico, tin masha tanto di nan cu nan a kita, pasobra cu nan no tabata P.P.A., pasobra nan no tabata simpatiza cu e partido P.P.A. durante e tempo ey.
Señor Oduber a menciona, cu lo tabata tin hendenan cu a worde discrimina y intimida den e departamento di Obras Publico y di Haven en Loodsdienst. No ta conoci pa Bestuurscollege cu tabata tin ningun clase di intimidacion na empleadonan di Dienst Openbare Werken y tambe di Haven- en Loodsdienst. Un cos mi por participa Señor Oduber cu e departamento di Haven- en Loodsdienst actualmente ta 99.9% na favor di e gobierno aki. P'esey podiser spanto a drenta curpa. Probablemente despues e lo ta 100% na favor di e gobierno aki.
Na Departamento di Obras Publica eynan semper politica a worde hunga den pasado. Probablemente e empleadonan a keda cu e mesun tendencia di e politica cu ta worde hunga. Y eynan e ta subiendo pa su 90% na fabor di e gobierno actual. Esey lo ta e causa pakiko a yama e reunion. Pasobra dolor ta coy curpa, spanto y miedo di perde e eleccion.
Nos no ta intimida ningun hende pa pone sticker di partido di A.V.P. na nan auto. E stickers cu a worde poní na auto te ainda - y mucho mas ainda lo worde poní - a worde poní pa hendenan cu di curazon nan tin simpatia y ta respalda e gobierno aki di e partido A.V.P. Especialmente e partido di A.V.P. Un gran mayoria di e pueblo ta respalda pa medio di pone stickers y asisti na e reunion grandinan publico cu nos ta tene na e temponan aki. Nos ta comprende berdaderamente, cu spanto ta drenta curpa, pasobra ora un partido ta goberna pa masha hopi anja, ta masha dolor pa e perde e eleccion, pa e bay den oposicion y pa e gobierno nobo sinta pa habri boeki pa mira kiko nan a haci durante nan gobernacion. P'esey nan por tin sigur cu e gobierno nobo lo bay sinta dia 29 di september y boeki lo worde habri y Partido Patriotico Arubano lo mester bay den oposicion.
Señor Osbaldo Croes a bisa cu e reunion aki no a worde yamá cu ningun alegria, solamente pa trece adilanti algun supuesto rumores cu ta corriendo en cuanto intimidacion di trahadornan di gobierno.
Sí tabata tin hende cerca nos, mi por bien bisa, na kantoor, na oficina di diputado, alomenos cerca ami anto, tabata tin tanto hendenan di Haven-en Loodsdienst como empleadonan di Dienst Openbare Werken, cu berdaderamente tabata pertenece na e partido di Señor Osbaldo Croes y na e partido di Señor Oduber, es ta na Partido di P.P.A. Nan a bin na Bestuurskantoor, pa participami, cu por fin nan a realiza cu e partido berdadero ta e partido di A.V.P. y nan a bin pa nan inscribi nan mes como miembro fiel di nos partido y na e mesun momento nan a ofrece mi nan cas pa reunion publico y reunion di contacto y p'esey nos a tene te ainda masha reunion di contacto na nan cas y esey tambe, podiser ta duelnan, cu e hendenan aki ta simpatiza cu e partido aki y porfin nan a realiza cu esaki ta e partido berdadero. Ta p'esey nan a bin na kantoor cerca mi y probablemente na e otro diputadonan tambe.
Señor Werleman a remarca cu rumores tin na cantidad. Pero e asunto di revolver sí no ta rumores.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, dia mi a mira e carta na unda tres miembro di P.P.A. ta pidi pa tene un reunion publico pa papia tocante intimidacion di empleadonan di gobierno, mi a sinti mi mes un poco indigná. Indigná cu hombernan grandi por ta carga asina tanto hipocresia den nan curpa, asina actonan di fariseo. Asina hopi schijnheiligheid. Pero awe nochi despues di tende nan mi no por haci otro sino di haya un tiki pena, un tiki duele di nan actuacion. Pasobra mi ta mira cu nan ta completamente confundi, nan no tin ningun base, nan no tin ningun

argumento pa presenta y tristeza, aparentemente, ta sera nan curazon. Tristeza di un fracaso cu ta bin inevitablemente.
Ora e distinguido lider di fraccion di P.P.A. tabata papia awe nochi, Señor Presidente, mi a corda riba e figura tan prominente di e obra clasico di Don Quijote: el caballero de la triste figura. Un cabayero, cu den su imaginacion ta mira mundo iluciones y ta bringando cu su spada contra molinanan di biento.
E ta introduci su discurso cu ta core rumores y diceres di intimidacion. Ki clase di intimidacion e no ta bisa. Mi ta kere cu ta intimidacion politica, pero ningun momento e ta specifica cu ta intimidacion politica e kier meen. Señor Presidente, awendia cu tur e nervionan ta halto, apenas bo a hera papia cu un hende, ya e ta consideré intimidacion. Bo ta papia cu un hende pa su propio interes. Un hende cu no ta cumpli cu su trabao, bo ta papia cu n'e, ta intimidacion, Señor Presidente.
Ora un homber ta keda diescinco dia for di trabao y despues e ta presenta un papel cu no tin ningun valor, firma pa un dokter, cu ya bo por mira cu e cos ta transparente, bo papia cu n'é pa su mes interes, ya ta intimidacion politico. Ora empleadonan di gobierno ta sintá ta haci redashi henter dia, sin haci nan trabao, ta ricibi obrero, manera un a caba di bisa aki den mes, mi no sabi den ki calidad, si hala su atencion, esey ta intimidacion. Ora un homber presenta burachi awendia si bo bisé cu e no mag presenta burachi na trabao, ta intimidacion. Ora un homber pone man na propiedad di dienst, cu no ta tokele, y bo bisé: bay pone e cos back, ya ta intimidacion.
Señor Presidente, ta pa protega sorto di cosnan asina P.P.A. a yama e reunion aki ? pasobra otro cos mi no por pensa. Intimidacion of caso di intimidacion nan no a trece padilanti.
Señor Oduber ta puntra specificamente, si tabata tin intimidacion na Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg. Esey ta un departamento cu ela menciona cu ta cay bao di mi y pa ser masha franco lo mi kier bisa, cu den mi aparecer, sí tabata tin intimidacion, ora cu un hoofd van dienst, pa motibo di un discusion politico a dal un empleado di dje un skop den presencia di su empleadonan. Awor mi no sabi si ta esaki ta e caso cu nan kier meen. Pasobra esaki ta e caso di intimidacion "par excellence", cu mi conoce den Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg.
Señor Presidente, Señor Oduber ta disculpa su mes cu e no kier tende di pasado, pamfletanan cu a worde sacá den pasado, cosnan cu a worde bisá den pasado, e no kier tende nada di loke ta socede den Land y e no kier tende ningun storia di hombernan wayabá. Cu e tres cosnan aki ela duna tipicamente expresion na tur e fanfaronada di awe nochi. E storia di homber wayabá cu ta biba den un ilusion cu nan ta masha importante y ora podiser e diputado papia cu nan, nan ta comprende henteramente robez, nan ta core hiba e redashi y nan representantenan cu no tin ningun otro arma pa bringa e Bestuurscollege aki, ta tuma e oportunidad ey pa bin lanza atakenan ariba nos.
Señor Presidente, m'a menciona cu mi ta ripara cu den e discursonan cu a worde presenta tin hasta un nota di tristeza di banda di P.P.A. Esaki no ta un nota nobo.
Al contrario, Señor Presidente, na 1966 caba nos por a ripara cierto tristeza y esey a worde duná publicamente na pueblo di reconocé. Mi ta bay cita for di Amigo di Curaçao di 15 di juni 1966: "Dat het moeilijk is voor een politieke partij om een nederlaag of althans een verlies van stemmen te slikken is voor iedereen duidelijk, maar dat aan de bedroefdheid van het verlies door de Partido Patriotico Arubano zo duidelijk uiting moet worden gegeven, stemt tot nadenken, vooral door de wijze waarop".
Anto despues e corant ta cita e pamfleta, cu Señor Wijkie Maduro ya a cita caba y si ta necesario lo mi bolbe riba e pamfleta ey. Pero abiertamente, pa conocemento di henter publico, Señor Presidente, pa henter pue-

blo di Aruba, nan ta bisa, nan ta menaza publicamente, no pa medio di redashi, pasobra si nos leza esaki bon: " pasobra ta algun hende masha malagradecido cu ta comiendo e pan di tur dia,gracias na P.P.A. y cu sinembargo a basha nan voto pa A.V.P. cu U.N.A./P.I.A./P.R.O., nos tin nan nomber, nan adres y nan lugar di trabao."
Señor Presidente, tur otro comentario ta subversivo.

DE HEER G.F. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na mi turno lo mi kier caracteriza e hecho di e yamadornan di e reunion aki no farizeonan, sino lobonan den cuero di carne. Fuera di e pamfletanan cu a worde lezá caba awe nochi, lo mi kier a refresca memoria di e mesun hendenan di P.P.A., cu a yama e reunion aki. Naturalmente e unico argumento cu nan tin ta, pa no bin cu cosnan biéw, ta e tempo ey boso mester a reclama. Pero, Señor Presidente, nos tin prueba tambe, con nos representantenan a reclama, con un delegacion di Señor Albert Eman y Señor Dominico Guzman Croes y cuater miembro mas di A.V.P. y tambe un redactor di un corant aki na Aruba a bay te na Gouverneur, bay protesta contra e discriminacion cu ta socede den e oficina di empleo unda cu hendenan cu ta traha tambe y unda e hendenan cu ta worde coloca, mester pone un bandera prome na nan cas of nan mester demonstra cu nan ta di acuerdo cu e color politica y te hasta den empresanan particular y empresanan privá.
Señor Presidente, solamente mi ta refrescando nan memoria, pa nos pueblo ta bon informá con e tempo ey e cuenta tabata ta y cu awe nos ta den un era unda no ta existi ni intimidacion, ni presion. Por ehemplo, Señor Presidente, awor den e campanja aki nos por tende nan lider a bay cerca un persona biéw pa pidié su volmacht. Y e ta bisé cu si e no ta duné su volmacht e ta perde su pensioen di vejez. Pero e shon aki a bisé, cu ela nace A.V.P. y cu e lo muri A.V.P., y si nan mester kita su pensioen di vejez e lo muri di hamber, pero A.V.P. e lo keda. E ora e mesun persona ey a bisa: no, shon, no ta esey mi kier meen no, ta pa Betico Croes mi ta buscando e volmacht, Betico di A.V.P. E ora e shon a dicidi di duna e volmacht. Enganjo y intimidacion ta nan práctica. Den un reunion di contacto nos por a tende con cu boca grandi nan ta bisa, cu: na e momento cu nos yega na mando, tur e A.V.P.-nan y e miembronan di Combinacion, nos ta bari-nan na un boshi y nos ta benta nan na Boca Mahos.
Señor Presidente, aunke cu Señor Dominico Guzman Croes a referi na e lista di tur e personanan cu a worde kitá, durante e tratamento di e presupuesto, pa refresca memoria mi ta trece algun nomber, por ehemplo, personanan, cu tabata traha den gobierno, pero tempo P.P.A. a bin na mando a worde kitá. E tempo aya sí Señor Osbaldo Croes no a puntra cu e homber aki ta casá, e homber aki ta tata di famia, ta cuanto jioe e homber aki tin ? Ningun momento ela puntra esey. Unico metodo cu nan a usa e tempo ey, ta corta garganta di tur esnan cu ta nan oponente. Mi tin un lista yen, pero ta algun lo mi menciona. Por ehemplo: Edwin Orman, Lila Eman Joncito Croes, Guy Eman, Damasco Lacle, Buchi van der Linden, Damian Erasmus, Charles Croes, Maxi Odor, Alfonso Coronal, Federico Croes, Bartolo Tromp, Ovio Orman, Simon Croes, Berto Croes, Laureano Ruiz, Julio Geerman, Lalachi Zeppenfeldt, Eustacio Tromp. Y te hasta mi por menciona nomber di esnan cu a worde kitá for di empresanan particular tambe, pero esey ta cay fuera di nos competencia, no ta empleadonan di Gobierno, pero en todo caso ta hechonan cu e tempo ey e personanan aki no solamente den gobierno, tabata usa intimidacion, presion, tambe den e sectornan privá. Cuanto personanan, por ehemplo, cu ta pidi, pa nan por mantene nan famia y cu nan sabi cu den gobierno nan no por a haya un trabao, un station di gasolin. Con e personanan aki, cu awor ta reclama intimidad, a usa tur argumento pa purba stroba establecimento di un station asina. Tin un proverbio ta bisa, Señor Presidente: "Piensa el ladron, que todos son de su condicion" E personanan aki ta pensa, cu na e momen-

to cu e personanan ta bin den nos oficina y nos ta papia cu nan, manera e otro diputadonan a bisa, na cierto momento nos ta dunanan conseho pa nan por haci nan carrera mas briliante den gobierno, e hendenan aki ta tumatur e bishitanan aki como intimidacion, pasobra, manera mi ta ripiti e proverbio: Piensa el ladron que todos son de su condicion. Nan ta kere cu manera nan tabata haci lo ta e practica di e gobierno aki.
Mi kier comenta un ratico ariba e remarca di Señor Oduber, cu tabata tin intimidacion no solamente di obreronan, pero tambe di ambtenaarnan. Y ela menciona por ehemplo, e departamento di Obras Publicas, e departamento di Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg y ela bisa algun otro departamento mas. Señor Presidente, nos no ta accepta ningun sorto di insinuacion, si tin algun otro mas departamento larga nan bin cu prueba padilanti.
Señor Osbaldo Croes a principia su discurso, bon prepara, pero cu no tabata tin ningun contenido y ela principié, cu: no ta cu ningun alegria nos a yama e reunion aki. Señor Presidente, pa nos ta un alegria pa nos por informa nos pueblo, con malo tabata, cuanto temor empleadonan di gobierno tabata tin antes y awe bao di e gobierno aki ta existi trankilidad y paz bao tur empleadonan di gobierno. No ta nada stranjo cu dia pa dia nos por tene reunion na cas di personanan cu antes tabata cu nan partido cu ta trahando den gobierno, pasobra e personanan mes ta bin cerca nos y ta ofrece nos, bisando nos cu antes nos no tabata tin libertad di palabra, nos tabata tin miedo, e minimo expresion cu nos a haci, e minimo palabra cu nos a expresa, cu ta contra e partido ey, nos por a conta cu nan ta manda nos cas, sin tene cuenta cu nos criaturanan tambe mester come.
Awor, Señor Presidente, Señor Bruno Werleman, cu a comenta tocante e caso di Señor Donald Pieters y cual Señor Efraim de Kort a aclarea suficientemente, lo mi kier a contesté cu na e momento cu mi persona a tende esey, mi persona a dirigimi na e departamento ey y den presencia di e hefe di departamento, Señor van Breet, mi a larga yama Señor Pieters si ta berdad locual Señor de Kort a caba di conta. Y Señor Pieters a admiti y mi persona a conseha Señor Pieters, pa, como e ta trahando pa Gobierno Central, e no mester entremete at all cu casonan, cu ta concerni nos territorio insular di Aruba, cierto informacion tocante di eleccion larga eseynan pa e empleadonan di nos departamento di Bevolking y Burgerlijke Stand. Y mi a termina bisando Señor Pieters, cu no ta nada cu un hende por tin otro opinion y mi ta aprecia tambe cu dos hende di diferente opinion por sinta argumenta cu otro sin cu tin pleito, sin cu por tin un desacuerdo emocional. Y Señor Pieters a duna su promesa, cu e ta aprecia y si Señor Werleman no ta kere esaki, e por bay purt ra su hefe di departamento, esaki a worde papia den su presencia, Señor Pieters a aprecia e manera cu nos a traté y mi a bisé - esaki ta pa mi contesta Señor Efraim de Kort su pregunta - cu nos lo no por tuma un paso directo contra Señor Pieters, pero en todo caso nos lo pone e ministro concerni na haltura, tambe berdaderamente mi persona a bisa cu lo mi considera pa pone Bestuurscollege na haltura y pidi Bestuurscollege pa tuma un decision pa nos larga e empleadonan di Gobierno Central cu ta traha den servicio insular, pa nan bay traha den otro lugar cu ta propiedad di Gobierno Central, por ehemplo Landskantoor, pasobra, Señor Presidente, no ta mucho siman pasá cu ora nos Gobierno Insular ta pidi Gobierno Central un departamento na Landskantoor pa por spacha hende y nos a worde nengá rotundamente, p'esey mi ta haya cu nos tambe por haci uso di nos mes oficinanan y larga tur e empleadonan di Gobierno Central bay traha den nan departamentonan. Y fuera di esey, colmo di los colmos, landsambtenaren ta bin haci politica den nos departamentonan den ora di trabao. Y si Señor Bruno Werleman ta kere cu esey ta prueba di intimidacion, anto mi kier a bisa Señor Bruno Werleman cu su persona cu a worde sentenciá pa negociamento....

<u>DE HEER G.A. ODUBER</u>: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, is dit geen

persoonlijk feit ?

DE VOORZITTER: Inderdaad, dat heeft met het agendapunt als zodanig niets te maken.

DE HEER G.F. CROES; GEDEPUTEERDE: Pero, Señor Presidente, solamente mi kier a bisa anto cu un persona cu comete cierto falta y e ta ambtenaar, Bestuurscollege por tuma medidanan contra nan, pero como prueba cu den nos gobierno ni intimidacion ni presion, mi ta bisa cu Bestuurscollege te awe ainda no a manda ningun carta, ni a manda yama Señor Bruno Werleman pa duna un declaracion di loke a socede. Prueba, pues, cu nos gobierno no conoce ni intimidacion ni presion. Y pa Señor Werleman su informacion, mi persona no a pone Bestuurscollege ainda na haltura di e caso Pieters, pasobra, Señor Presidente, mi kier a duna e hoben aki, cu por desaroya un bon carrera como ambtenaar, mi kier a duné un oportunidad, pesey mi no kier a trece e asunto na atencion di Bestuurscollege, pa Bestuurscollege pone Gobierno Central na haltura.
Pero como Señor Bruno Werleman kier hacié algo politico, awor ela bin na claridad pa Bestuurscollege, y awor Bestuurscollege ta obliga, a peticion di Señor Bruno Werleman, di pone Gobierno Central na haltura pa weita kiko mester haci cu dicho ambtenaar.
Señor Presidente, finalmente, mi kier a bisa cu no ta solamente e obreronan y empleadonan di Gobierno ta hayando dia pa dia mas confianza den nos Gobierno, Señor Guzman Croes a caba di mustra cifras con nos ta goza di confianza di e mayoria di e trahadornan di e departamento ey. Pero segun mi e unico motibo pa henter e pueblo y tur e empleadonan ta haya confianza den nos gobierno y kizas hopi di e personanan cu ta sinta aki banda ainda y cu no ta riba lista pa eleccion di Staten kizas tambe ainda lo cambia idea, ta, pasobra a pesar di cu nos tin dos Gobierno, nos lo tin solamente un Gobierno, nan ta aprecia loke nos a haci den dos anja y tambe nan a ripara cu e Bestuurscollege aki kier forma individuonan, personanan den comunidad, cu no ta cobarde, cu no conoce intimidacion, cu por ta miembronan liber den nos comunidad.
Si e miembronan di P.P.A. kier tin pasenshi den segundo ronde mi por trece un poesia di un persona di Corsow, cu ta expresa con e mesun P.P.A.-nan y Democraatnan ta mancha caracter di homber, ta kibra dignidad humano, ta cumpra hendenan, sin escrupulo alguno. Si nan ta hiba di gusto den e proximo ronde lo mi leza e poesia ey.

DE HEER C.E. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, eleccion, manera Bo sabi, ta dilanti porta, ta falta algun siman mas y e pueblo lo bay vota pa un gobierno nobo pa Antiyas. Awe nochi nos ta tende hopi nombernan cu a worde mencioná aki den di hendenan, cu antes tabata traha na gobierno, y cu door di e Bestuurscollege anterior aya a worde retirá for di trabao. For di esey anto, Señor Presidente, mi por deduci cu e tempo aya, tempo cu gobierno tabata den man di P.P.A. tabata existi discriminacion y kitamento di hende for di trabao.
Awe nochi nos a bin aki pa bin tende decires y rumores presentá pa e fraccion di oposicion, cu e actual Bestuurscollege ta discriminando contra e obreronan y ambtenaarnan.
Señor Presidente, manera Bo sabi, mayan lo tin un reunion publico den cual reunion Bestuurscollege a presenta un punto di agenda, cu ta un bonus pa obreronan.
Señor Presidente, mi ta kere cu mihor nos no papia di discriminacion di e Bestuurscollege aki, pero mas bien larga nos papia di un mehoranza pa e obreronan di gobierno. Pasobra, manera Bo sabi, mayan Bestuurscollege ta presenta na Raad - y mi ta sigur cu Raad lo bay di acuerdo cu n'ele, pa e obreronan haya un bonus. Tambe, Señor Presidente, e ambtenaarnan ta

hayando un bonus riba un posible revision di salarionan.
Tambe, Señor Presidente, mi por participa aki den, cu no solo e obreronan di gobierno lo bay haya un bonus, pero cu Bestuurscollege ta considerando tambe e hendenan cu ta den Werkverschaffing, cu nan tambe lo haya un tiki mas, di locual nan ta hayando actualmente for di gobierno.
Cu e reunion a worde yamá, Señor Presidente, ta muy comprensible, pasobra campanja di eleccion ta aden. Partido di oposicion mester bin cu tur clase di arma cu nan tin nan mester sinta studia, pensa, con nan por desvia pensamento di e pueblo pa asina nan por a trae votos pa nan partido. Esey ta muy natural, ta politica ta worde hungá den e tempo aki, y p'esey e reunion aki a worde yamá. Mi ta kere cu prome cu eleccion di dia 15 di september nos por spera un cantidad di reunionnan mas publico especialmente yamá pa parti di oposicion, pa asina ey politica por worde hungá ya cu door di e medio ey nan ta trata di haya simpatizadornan pa nan partido. En cuanto discriminacion pa parti di e gobierno actual, pa parti di Bestuurscollege, mi no a tende ningun caso concreto ainda, cu excepcion di uno lanzá pa Señor Bruno Werleman y e diputado concerni a sirbié di contesta caba. Di mi banda mi no sabi di ningun caso di discriminacion den ningun departamento, loke sí mi sabi, ta cu hopi trahador di gobierno y ambtenaarnan cu aparentemente tabata simpatiza e partido di P.P.A. a bin bishitami y nan no ta papia cu mi di discriminacion sino nan ta papia cu mi di adhecion na e partido di A.V.P. Asina ta, Señor Presidente, mi kier bolbe participa aki den, cu e reunion aki di intimidacion, ta un reunion netamente pa hunga politica, como eleccion ta cerca, ta algun siman mas falta. Masha danki.

DE VOORZITTER: Hiermee zijn wij gekomen aan het einde van de eerste ronde. Wij gaan thans over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer G.A. Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, den promer ronde mi a splica detayadamente, cu di mi parti y di nos parti lo nos purba di tene e reunion aki na un nivel fuera di e campanja politica cu ta worde hibá p'afor di e sala aki. Y den e mesun termino aki lo mi sigui den segundo ronde, cu excepcion, cu mi kier a aclarea algun punto, cu a worde trecí adilanti door di e senjores di otro banda di mesa y esnan sintá banda di Bo, Señor Presidente. En berdad a worde sclamá na boz halto y mi a bisa cu tin rumores y diceres riba caya di intimidacion contra empleadonan di gobierno actual.
Señor Presidente, ta masha logico, masha comprensible, cu casonan di intimidacion ta dificil pa concretisa, si no ta casi imposibel, pasobra ta trata mayormente di pan di obreronan y pan di e empleadonan cu ta traha den gobierno insular actual. Y, Señor Presidente, ora ta trata di pan, y bon tin jioe y casá na cas cu mester bisti y come tur dia, no ta facil pa expone bo persona pa bo bin cu prueba concreto den e reunion di Eilandsraad aki y asina enfrentá e Bestuurscollege cu casonan digno di consideracion y investigacion. Pero, Señor Presidente, di varios orador mi ta tende di un caso na Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg, di cu e hefe por a skop algun persona invalido. Señor Presidente, esaki no tin nada di haci cu intimidacion ni menaza. Senjores, esaki ta un caso di e bringamento, locual ta pasa varios biaha den Bestuurskantoor pa-Zuid. Señor de Kort den defensa di loke Señor Bruno Werleman a trece adilanti, a splica cu e senjor di Burgerlijke Stand y Bevolking a referi e senjora na Señor Chance of Petrona. Señor Presidente, no ta di stranjo cu un persona ta worde referí na Señor Chance, pasobra Señor Chance ta un di dirigentenan di e grupo Isla-ribenjo, cu tin su file y recordnan di tur su votadornan na Antiyas y sabi con ta traha cu e asunto di kiesreglement aki. Pa Señor de Kort su informacion e ta un di esnan cu a yuda

formul'é y awe ta un di nan cu a vota p'é den Staten di Antiyas Neerlandes. Asina ta cualkier ora cu Señor de Kort mes no ta al tanto di e toelichting y splicacionnan cu tin di Kiesreglement, e tambe ta liber pa acudi cerca Señor Chance.
Garantia di trabao, Señor Presidente, ta un hecho, cu ta forma un circulo cerca di intimidacion. Ta pa e motibo ey, Señor Presidente, te na e momento aki nos no a presenta ningun nomber di trahadornan cu a bin cerca nos y a duna nos prueba - ya sea oralmente - di a worde intimidá y menazá den gobierno. Si mi por haya e garantia cu si nombernan mencioná no ta worde intimidá ni menaza mas y cu e senjores aki por tin garantia di nan trabao, Bestuurscollege por tin e certeza cu lo mi trece e nombernan aki padilanti.
Miedo, segun Señor Guzman Croes, diputado y segun Señor Max Croes, diputado, no ta loke ta reina den nos fraccion, Señor Presidente, nos ta enfrenta e eleccion aki liber, nos ta enfrenté cu e mesun esfuerzo cu nos a duna na nos simpatizantenan y votadornan den pasado y nos lo sigui haci esey y p'esey nos ta aki awe pa defende nan interes, entre otro, contra amenaza y intimidacion di parti di Bestuurscollege. Pero miedo sí ta loke a pasa siman pasá den e sala aki, cu den e diesun hende cu ta respalda e gobierno actual no tabata ni uno cu tabata tin e curashi pa drenta aki den y exigi un diputado lugar di Señor Tommy Leest. Miedo ta un cos cu ora bo ta yen di dje, bo ta broté riba bo contrincantenan. P'esey, mi ta kere ela worde expresá den e sentido aki. Ademas, Señor Presidente, mi no tabata na altura, di cu oficina di A.V.P. pa inscripcion di su miembronan ta ta den oficina di diputado Guzman Croes na Bestuurskantoor. Mi ta contento di tende esey for di su mes boca y alavez mi kier a pidi Bo encarecidamente pa investiga, cu fuera di registra hende e sá haci su trabao tambe.
Pa diputado Max Croes, mi ta kere cu e palabra "muy corto" ta na su lugar. Loke e curazon ta yen di dje, tin un proverbio ta bisa, ta sali for di su boca, Señor Presidente. Esaki ta e caso di Don Quijote. Señor Presidente, e diputado Max Croes ta personifica Don Quijote.
Di boca di diputado Gilbert Croes mi a tende un lista largo di nombernan cu supuestamente a worde kitá for di trabao den e tempo cu Partido Patriotico Arubano tabata den gobierno insular. Señor Presidente, mi no ta weita ningun prueba cu nan a worde kitá bao di amenaza of intimidacion. Nan a worde kitá numa y e único, awendia difunto, cu a kere di por a gana su caso dilanti di Huez a perdé tambe.
Al contrario nos ta weita den ultimo dos anjanan cu e supuesto bon gobernacion di e Bestuurscollege cu nan no por gana ningun caso di kitamento di empleadonan di gobierno for di trabao, dilanti di Huez. Larga nan lamta y verifica esaki of contradicié.
Confianza cu e empleadonan lo tin, of e supuesto confianza, mihor dicho, cu diputado Guzman Croes ta papia di dje, na su departamento di Haven- & Loodsdienst, Señor Presidente, no ta splica mas cu keremento den webo di gay.
Cu campanja ta dilanti di porta, ta berdad, Señor Presidente, sinembargo mi a purba di tene e reunion aki digno na un reunion di Eilandsraad. Pero campanja, mi kier refresca memorionan, no tabata dilanti porta dia cu nos fraccion di P.P.A. a pidi un reunion pa defende entre otro e obreronan y pa pidi un bonus especial pa e trahadornan di Werkverschaffing tambe. Esey tabata na december di anja pasá. Campanja no tabata dilanti porta ora nos, un tres siman pasá, na nomber di nos fraccion, a dirigi un carta na Bestuurscollege pa duna e obreronan un aumento similar y relativo na e aumento cu ambtenaarnan di gobierno a haya. Pero esey, awor, cu campanja ta dilanti porta, Bestuurscollege a haya bon, mi a caba di di tende for di boca di diputado Cappi Laclé, di manda un proposicion na Eilandsraad pa aproba un aumento pa e obrero, riba recomendacion di e

fraccion aki, locual no ta worde bisá den e carta aki. Tampoco na decem-ber di anja pasá Bestuurscollege y su integrantenan di aya banda, tabata di acuerdo pa duna un bonus na e pobernan cu tin un sueldo minimo na Werkverschaffing, pero awor cu campanja ta dilanti porta sí ya diputado Cappi Laclé ta insinua cu mayan anochi hasta Werkverschaffing lo haya un bonus, probablemente.
Señor Presidente, promer cu mi termina, mi kier pidi Bo pa dunami opor-tunidad desde di tweede ronde pa presenta un mocion na e cuerpo legisla-tivo aki. Masha danki.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, despues cu tanto nos lider di frac-cion, Señor Oduber como mi persona a dirigi palabra den e reunion aki den di promer ronde, nos por a tende diferente di e miembronan di e otro banda y tambe miembronan di Bestuurscollege trata na defende nan caso den nan manera asina bon posibel, segun nan. Nan a trata di defende nan caso, sin cu ainda nan a haya locual nan lo mester haya aki un rato.
Señor Presidente, no ta promer biaha cu den un reunion publico di Eilandsraad, cu e cabayeronan aki, tanto e miembronan di Eilandsraad co-mo e miembronan di Bestuurscollege, sin cu nan por defende nan casonan mes, ta refiri na supuesto mal-gobernacion, di supuesto amenaza y supues-to kitamento, maltrato di empleadonan y obreronan antes door di e gobier-no di P.P.A. Mas di un biaha tambe nos fraccion aki, den mi persona, a contesta e cabayeronan aki, cu si acaso tabata asina, cu pa motibonan politico, Bestuurscollege anterior di P.P.A. lo a kita un que otro obre-ro, anto tabata nan responsabilidad, como representantenan di e pueblo aki di a bin mesora den reunion di Eilandsraad aki y defende e persona-nan aki. Pakiko nan no a hacié, pakiko nan a larga tur e anjanan aki pa-sa sin defende ningun hende. Awe nan ta bin bisa, bosonan tambe a yega di haci esey. Na e momento, Señor Presidente, cu e hendenan aki bisa,cu P.P.A. tambe a yega di haci, nan ta admiti cu sí nan ta haciendo esey awor. Señor Presidente, durante e discursonan di e diferente miembronan ey den promer ronde Bo a permiti varios di nan papia ariba otro cos cu no ta e tema di e reunion di awe nochi. Mi ta spera cu Bo ta permitimi tambe di papiá ariba locual cu no ta directamente e tema di anochi.
Señor Presidente, Señor Wijkie Maduro den su discurso ta refiri na pam-fleta di anja 1959 e ta cita for di un pamfleta bieuw, na unda cu den e pamfleta ey di P.P.A. lo worde a menaza, un pamfleta partí riba caya den pueblo. E amenazanan ey lo por a worde entre otro skirbí door di perso-nanan, cu actualmente ta skirbi e pamfletanan di A.V.P. den e dianan aki. Hecho ta, Señor Presidente, cu e pamfletanan ey a worde skirbi kizas door di emocion di cierto hendenan na e momento ey, pero hecho ta tambe cu oficialmente gobernantenan di P.P.A. nunca a haci esey. Nan no a amenaza ningun empleado den gobierno cu kitamento for di trabao pa cau-sanan cu nan tin otro color politico. Si e pamfletanan ey anteriormente tabata contene cierto amenazanan ey, awe nochi mi persona ta condena e pamfletanan ey di P.P.A. di e temponan ey. Pero hecho ta mas aleuw, Señor Presidente, mi kier ripiti, cu durante e gobernacion di P.P.A. ja-mas un hende a worde kita pa e causa politica, pero nunca e miembronan di e gobierno aki por a presenta nan casonan concreto, aunke sea laat. Nan ta menciona nombernan, pero nan no a menciona e causanan. Nan ta den e posicion di por averigua den e filenan na Gobierno e motibonan pa cual cada hende a worde kitá for di trabao of cu nan ta kita di nan mes.
Señor Presidente, Señor Maduro a papia tocante di libertad di palabra na television, libertad di expresion, pero Señor Maduro no ta bisa, cu door di e situacion al momento a worde suplica, a worde pidí na Señor Gober-nador di Antiyas, door di Señor Maduro mes, den su calidad como lider sindical, lider di unionnan, pa stop tur esakinan durante e campanja electoral actual.

Señor Presidente, ta duel mi di bisa, si diputado Guzman Croes ta bisa cu na D.O.W. y Haven- en Loodsdienst e hendenan ta 99% cu A.V.P. y ta simpatiza cu nan y sinembargo toch ainda e ta haya bon di intimidanan acerca ? Anto e ora ey sí Bo ta haciendo hopi di mas mes, Señor Diputado !
Señor Presidente, algun miembro aki den a trece e caso adilanti, cu ta locual mi kier a meen awor-ey, cu no ta al caso awe nochi. Den un forma di un cierto defensa di nan banda nan ta papia di intimidacion ora nan ta papia di intimidacion ora nan ta bisa cu lo ta intimidacion ora hefe di un departamento ta abusa y ta skop un persona. Ta cosnan cu nos no tin prueba di dje, Señor Presidente y ta dificil pa trece prueba adilanti. Pero manera nan ta bisa: consenshi di hende ta cashi di picar. Ami ta susha mi consenshi, bisando cu e persona ei a worde mandá door di politica di e hendenan aki, di e partidonan aki, pa forma trobbel den e kantoor ey e dia atardi ey. Cu dos proposito: promer, pa purba dal e persona di mi of di Señor Lope Beaujon. Si ela dal un di nos dos, anto nan lo a saca pamfleta asina grandi pa su manjan mainta mes, bisando cu e "hendenan ey no ta sirbi pa nada, cu te hasta un invalido ta dal nan". Na otro banda, locual por a pasa lo tabata suficiente motibo pa nan saca un pamfleta mes ora bisando, cu a worde abusá contra di un invalido.
Señor Presidente, tabata rond di tres'or di atardi, hopi calmo, tur hende trahando den e kantoor ey. Esposa di e señor en cuestion ta drenta y ta bin na mi lessenaar y sin puntra: alto, quien vive ta cuminza zundra den alta voz cu mi persona y ta referi na un cantidad di cos, cu te hasta cu un taperecorder lo tabata dificil pa capta tur e palabranan cu a worde lanzá cu tanto rapidez asina. Pa un caso cu corriendo anjanan caba cu e personanan aki.
Señor Presidente, entre parentesis, ta duel mi cu e cos aki mester socede, mester worde papiá di dje den un reunion di Eilandsraad. Ta duel mi di berdad, pero mi mester referi na dje, como cu ta otro miembronan a referi na djé caba. Esey entre parentesis.
Algun momento a pasa cu e shon aki zundrando den alto voz, haciendo tur sorto di desorden y lawaai, ata e homber, e esposo, ta presenta. E den e mesun forma a hiza su man drechi, cu sí ta bon, dal masha duro mes riba mi lessenaar, cu mi papelnan y tur cos ey riba ta spart. E momento ey Señor Lope Beaujon, cu ta sintá un banda, ta lanta bin acerca, mientras tanto cu Señor Clive Laclé, cu tambe ta trahando ey den, a yega acerca tambe, tras di e homber y como sociaal werker Señor Laclé, conociendo e persona aki, sabiendo kende e ta, sabiendo cu e pober homber ey mester worde proteha eingenlijk ta tuma e homber aki y tené di atras, pasobra cu na e momento ey ela move di dos bez pa dal mi persona. Señor Laclé a tené di atras y a purba hibele pafor di kantoor. Señor Beaujon y ami, canando hunto cu e homber aki y su señora. Nos conoce nan hopi anja caba y nos nunca ta haci abuso di nan, nunca nos a hiza nan riba podium, abusa di nan situacion cu cahanan di cuminda, cu tabata putri, saca nan portret den Chuchubi, nunca nos a haci esey. Otro hendenan di A.V.P. sí a yega di hacié.
Señor Presidente, bayendo anto cu e personanan aki, canando cu e personanan aki y calmando nan, nos a yega te na e porta cu sali pafor di e kantoor. Ey e persona a tranka. Pero, Señor Presidente, e persona aki ta un persona corpulente, e tin hopi peso, apesar di cu e ta poco manco, berdad. Ela tranka na e porta promer cu ela sali pafor. Señor Laclé a wanta cun'é tambe. Señor Laclé na un banda, ami na e otro banda y Señor Beaujon tambe. Na un dado momento e persona aki ta ranca pa bay dal Señor Beaujon y na e momento ey Señor Beaujon ta lanta su pia pa wantele y e homber aki ta bin pega riba e pia di Señor Beaujon y e ta cay abao. Ta cos cu a pasa den algun seconde, e hendenan aki ta haci politica barata cu e cos aki.
Señor Presidente, dia-Biernes anochi nan a hiza e pober homber aki riba podium na San Nicolas. Esey ta un berguenza pa e tan famado politiconan aki.

Señor Presidente, nan a forma comision pa investiga e caso aki. Nan a encarga Señor Sekretario di Eilandgebied, cu su trabao valioso cu e tin como Secretario di Eilandgebied, pa haci investigacion den e caso aki. Dentro di dos,tres minuut cu e cos aki a socede, Señor Diputado Max Croes ta yama mi na telefon. Con e por tabata sabi asina liher; di kon ? Ta stranjo cu e tabata sabi den dos, tres minuut, si e ta sintá den su kantoor na Bestuurskantoor ? Algun minuut despues cu e cos a socede, e persona en cuestion tabata na Bestuurskantoor, banda di pa-Nord, papiando cu poco politiconan di A.V.P. Promer cu esey un trahado di e kantoor ey ta tende e señora bisa e homber ey: si bo no dal'é awe tardi, bo no ta bay cu mi.
Señor Presidente, esey ta politica barata di e componentenan aki di A.V.P., y e así yamá Combinacion. Ta duel mi un biaha mas, Señor Presidente, cu mi mester a trece e cos aki padilanti, pero ela worde mencioná como un cierto forma di defensa di nan banda riba e acusacion di intimidacion, cual nos a trece adilanti.
Un trahado, como arbeidscontractant den servicio di territorio insular di Aruba, conociendo y atendiendo hopi tempo caba un famia pober, basta edad caba, ta papia cu nan y ta puntra nan basta dia caba tocante di votamento, cual ta su derecho tambe ya cu e tin e libertad den e caso aki. Papiando cu nan e menciona tocante di volmacht, cual tambe ta su derecho. Y nan ta bisé cu sin ningun problema lo e por haya e volmacht di nan y e por tuma nan ora e yega. Asina e persona aki ta haci. E asunto di volmacht ta asina cu ta famia yegá di dje den tercer grado por vota p'é y ningun otro stranjo.
E persona ey ta haya anto e volmachtnan di e famia ey riba un dia-Biernes. Su siguiente dia-Luna e ta yega despues di dies-dos'or di merdia na su cas y ta haya yamada di Señor Dominico Guzman Croes, kende ta yam'é na telefon y ta bis'é: Bo a horta cuater volmacht di nos di e hendenan di A.V.P., trece nan pa mi mes ora; bo ta traha den losse dienst y bo por worde kitá. E homber ta spanta, Señor Presidente, e ta un trahador chikito y e ta spanta naturalmente ora su diputado yam'é y menac'é cu un cos asina, bisando tambe cu ta A.V.P. ta manteniendo e hendenan ey semper bay.Por ta berdad pero e homber ey tambe ta un persona di bon curazon, e no ta un buraché, ta un homber drechi di bon caracter, anto e no ta bisa e diputado, cu e tambe ta yuda e hendenan aki semper cu locual cu e por yudanan den nan necesidadnan pa poco cu e ta pero toch di su buena voluntad. E homber ta spanta y e ta busca e cuater volmachtnan ey back y e ta bay cerca Señor Dominico Guzman Croes y, manera mi a worde contá, cerca dje den su presencia e ta kibra e cuater volmachtnan ey. Mi ta kere cu esey a socede di berdad, ela bisa mi cu sí, e la bay cerca dje y a kibra nan su dilanti. E ora Señor Dominico Guzman Croes ta bis'é, ta papia mas dushi cu n'é mas bon cu n'é y ta bisa: bo sabi, bo ta un homber drechi, pero bo ruman sí cu ta un P.P.A., e sí ta un shouro, mas o menos na manera di papia. E ora sí tur cos ta bon.
Señor Presidente, bo no ta di acuerdo cu mi, cu esey ta intimidacion ? Cu esey ta amenaza ? Si esey no ta amenaza, anto ta kiko mas lo ta amenaza anto ?
Un of otro trahador, pa mi no menciona e nomber aki den publico pa otro hende tende, lo mi por pon'é riba papel y duna Raad esey, manera mi a haci tempo di e tres empleadonan na D.O.W. y e seisnan na W.E.B., pa Bo sabi di kende mi ta papia. Dos empleado di D.O.W. a worde yamá na Bestuurskantoor door di e diputado y a ser duná un opdondering pasobra nan a asisti na reunion di contacto di P.P.A. Anto awe nochi nan ta nenga y ta bisa cu nan ta papia cu nan pa "nan bon". Bon kiko ? Pa nan bon kiko ? Pa amenaza, nan ta intimida nan pa nan no bay asisti na e reunionnan di e partido aki, sino nan ta corre riesgo di perde nan trabao.
Señor Presidente, un trahador, habitante di Sabana Grandi, kende basta anja pasá trahando na Lago a cay for di un haltura y a kibra su pia di tal manera cu e no por a worde drechá aki na Aruba y mester a bay te Hulanda. Aya na Hulanda nan mester a hinca un platchi di metal den su pia pa e por a cana y despues e homber ey no por a haci trabao mucho duro mas. Durante anjas den

Werkverschaffing, esey ta tempo nos partido tabata na mando, e homber a ser considerá cu su situacion y tabata traha trabao di foreman of di pusher. Y durante e gobierno di P.P.A. semper e homber a keda den e posicion ey y e tabata traha straight, pa motibo cu medicamente e no por a traha trabao pisá. E hendenan aki a bin na poder, Señor Presidente y nan a cuminza cu pone e homber ey dos sí, dos no. Nan a baha su sueldo te casi na nada y despues ela bay cas. Awor cu ta bay tin eleccion, nan ta yam'é, priminti'é tur sorto di cos pa nan por pone reunion publico na su cas. Nan a abusa di dje,nan a kit'é for di trabao, pasobra e tabata P.P.A., pero awor cu lo tin eleccion, awor sí por: duna nos bo cas pa pone reunion di A.V.P., porque yes ! anto bo ta haya trabao.
Ta asina e gobernantenan ta actualmente, Señor Presidente.
Nos lider di fraccion, Señor Oduber a bisa Bo, Señor Presidente, cu na final nos lo bin cu un mocion y pesey mi ta spera, cu aki rato naturalmente lo e haya e oportunidad ey, cual ta e motibo principal pa cual nos a larga yama e reunion aki.
Señor Presidente, pa sera mi kier bisa cu mi ta comprende cu den e reunion di awe nochi lo ta masha dificil pa e diputadonan aki admiti e cosnan aki. Pero pa cu nan mes mi ta spera cu sí nan lo hacié, pasobra cu di berdad nos ta spera di por sigui biba den un lugar democratico na unda tur hende por expresa nan opinion libremente. Mi ta spera cu e diputadonan lo lubida e cos aki y actua manera cabayeronan y actua manera digno diputadonan di e territorio insular di Aruba y no haci e sorto di cos nan aki mas. Den e reunion aki nan lo trata tur manera di haci nos ridiculo cu e cos. Pero den nan consenshi nan sabi cu locual nos ta trece padilanti aki ta verídico, nan sabi pa cu nan mes, cu e cosnan cu nos a menciona awe nochi aki, cu nan a hacié y p'esey anto nos ta spera cu di berdad nan lo refleha y nan lo stop durante e resto di campanja electoral aki y no sigui menaza e pober trahadornan.
Señor Presidente, te aki. Masha danki.

DE HEER F.L. MADURO: Señor Presidente, hopi scuma, poco chuculati.
Señor Osbaldo Croes a bisa awor ey cu sigur e diputadonan lo purba haci nan ridiculo. Señor Presidente, mi no ta kere cu Bestuurscollege lo por haci nan mas ridiculo cu nan mes ta haci nan mes awe nochi.
Awe nochi nos a tende hopi rumores di intimidacion,pruebanan nos no a mira. Si acaso mes tabata tin casonan di intimidacion, anto mi por bisa cu e situacion ta mescos cu e tabata antes, es ta intimidacionnan door di gobierno anterior y mi ta spera cu e Bestuurscollege aki lo mantene su mes na un nivel, manera ela mantene su mes te awor aki y no intimida trahadornan.
Señor Presidente, stranja mi sí, cu mi no a tende Señor Oduber menciona nada mas di e libertad di expresion, cu nos ta buscando y cu a worde cortá door di su gobierno, mi kier sabi cu ela chock ey den.
Señor Presidente, Señor Osbaldo Croes ta referi na e pamfletanan aki,bisando como su defensa: cu esun cu a scribié, awe ta cu A.V.P. Ta defensa esey ta di un partido, cu un tempo tabata yamá un partido grandi ?
Despues e ta bira y bisa cu e ta condena e pamfletanan ey. Mi ta comprende cu su linja di pensamento ta poco bruhá.
Señor Presidente, e ta sigui y ta bisa, cu mi persona, como lider sindical, a suplica pa stop e expresion liber di opinion na television. Señor Presidente, ela sali den "Amigoe", pero por ta cu e no ta comprende Hulandes. Mi kier referi na locual nos a papia cu Gobernador y esey ta, cu nos a pidi pa si ta posibel stop e reunionnan publico, pasobra ey den sí den lo pasado a worde demostrá cu P.P.A. casi no por a tene un reunion publico, pasobra tabata tin bulamento di fiyus, tiramento di webo, etc. esey anto pa scapa nan di un bochorno nos a pidi pa stop tur reunion publico y pa duna tur partido politico, tambe nan partido, cierto tempo liber na

television, unda nan por papia cu e pueblo, splicanan nan punto di programanan, es ta manera nan ta pensa di bay traha. Television ta un medio ......

DE VOORZITTER: Señor Maduro, mi ta hayando e impresion cu nos ta desviando masha leuw for di e agendapunt. Mi ta pidi Bo anto pa tene Bo na e agendapunt.

DE HEER F.L. MADURO: Ta masha stranjo, Señor Presidente, mi tin apenas tres, cuater minuut ta papia y awor ey señor Osbaldo Croes a desvia asina largo riba otro cosnan. Pero, Señor Presidente, larga mi ser corto, pasobra mi kier sabi cu nos tur tin gana di bay cas y manera cu mi a bisa caba tin hopi scuma poco chuculati. Lo mi mantene mi mes na e punta di agenda y lo mi bisa cu e punta di agenda aki no a trece nada, pero nada concreto. Y si acaso tin algun cos cu por a worde interpretá como intimidacion mi ta spera cu den futuro esey tambe lo ta co'y famia. Masha danki Señor Presidente.

DE HEER A.M. ARENDS: Señor Presidente, manera Señor Maduro a bisa, berdad den segundo ronde no tabata tin nada, palabranan bashí y nos ta larga nan pa loke nan ta.
Señor Osbaldo Croes, referiendo na e pamfleta, ta bisa cu por ta cu esaki a worde scribí door un cu awe ta cu A.V.P. of sea Combinacion y e ta condena e contenido di e pamfleta masha hopi. Esey ta loke mas ta stranja nos tur, Señor Presidente, pasobra tempo cu e pamfleta ey a worde publicá Señor Osbaldo Croes tabata presidente di redaccion di P.P.A. pa pamfletanan y corant, asina ta cu si e pamfleta ey a worde publicá, tabata cu su aprobacion. P'esey, Señor Presidente, bruhamento di palabra y nos no ta bay mucho leuw den nan.
Mi a yega na e conclusion cu tur e wega di awe nochi ta pasobra cu nan ta sinti cu e eleccion di september nan tin n'é perdí. Ta berdad cu hopi empleado di gobierno y tambe hopi particular ta bay serca e diputadonan, pero no unicamente serca e diputadonan pero tambe nan ta bay serca e mayoria di e candidatonan di e frente di victoria.
Tur dia nan ta bin na cantidad enorme. Señor Presidente, A.V.P. a lucha diesdos anja largo den oposicion como homber y loke ami ta sugeri esnan di otro banda ey ta pa lucha como homber. Den tur wega un mester gana y otro mester perde. Si boso ta sinti cu boso ta perdí, acepté balentemente como homber y no bin bruha cantidad di cos aki den cu no tin pia ni cabez. Mi ta weita caba con nan cara ta tristo, nan ta sinti e derrota y e derrota, Señor Presidente, ta sigur. Masha danki.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente berdaderamente nos no a tende nada concreto. A worde bisá pa motibo di miedo di garantia di trabao no por a menciona nomber, pasobra lo nan lo kita nan for di trabao. Señor Presidente, den pasado, si en caso tin kitamento for di trabao inhustamente, nan ta bay cerca Huez toch, na unda naturalmente tin justicia, aunke e gobierno a cay pero mi ta kere cu lo tin justicia ainda.
Señor Presidente, e caso di hortamento di volmacht, kizas tin un otro forma di mira e asunto aki tambe, kizas ta personalmente e diputado a bisa, mira aki, ta cos di ladron bo ta haci. Hortamento di volmacht esey ta socede den politiek, esey no necesariamente mester ta intimidacion.
Si nan horta cuater volmacht di Señor Osbaldo Croes e tambe ta bira demonio riba e persona ey y ta bisa e homber: mira homber, tende un cos aki, stop di hecha bayna. Y e ta busca un manera di haya nan back, di otro manera.
Señor Presidente, di otro casonan mi no sabi. Podiser e diputado concer-

ní lo kier contesta nan mi no ta na haltura di nan. Mi no ta kere cu tabata tin casonan berdaderamente serio di intimidacion, a menos cu ainda nan mester bin cu prueba, pasobra te ainda nos no a weita nada.

DE HEER B. WERLEMAN: Señor Presidente, tanto Señor de Kort como diputado Betico Croes ta maestro den trocemento di palabra. Ningun di dos sabi exactamente e caso di Señor Pieters, pasobra Señor Pieters a worde informa door di e persona ey cu ta pa P.P.A. e ta vota y ta p'esey e ta desea algun informacion. Y como cu ela bisa cu ta P.P.A. e ta vota y ta di Isla Ariba e ta, p'esey Señor Pieters a dirigié tanto na Señor Chance como na Señor Petrona, pa duna informacionnan adicional, como cu e no tabata por a dun e informacionnan completo. Y fuera di esey Señor Pieters no a atende e persona directamente, ela bay consulta hendenan mas halto cun'é, promer cu ela contesta. Tambe mi kier a puntra Bestuurscollege y mi kier haya un contesta categorica, si na W.E.B. y na Luchthaven of Telefoondienst tabata tin amenaza of intimidacion. Pasobra for di e tres departamentonan ey nos no a tende nada ni en cuanto arbeiders ni en cuanto ambtenaarnan. Tambe Señor Betico Croes a bisa cu te ainda e no a manda un carta pami. Mi ta desafie publicamente, manda un carta di retiro si e ta sintié asina homber y e por mandé. E ta liber pa mandé, hacié manjan mes, e tin un siman largo pa hacié, e tin un luna pa hacié, si e ta sintié asina homber. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.M. DE KORT: Ami tampoco, Señor Presidente, no por a tende nada concreto pa parti di oposicion fuera di e gritonan di Señor Dolfi Oduber y e lloro di Señor Osbado Croes.
Na promer lugar mi kier a referi na algun di puntonan menciona door di Señor Oduber. Su conseho pa mi bay serca Señor Chance pa e yudami den asunto di volmacht, mi ta gradicié masha hopi p'é. Mi ta completamente na haltura di tur e reglamentonan di volmacht, pero con ta "fix"-é,esey si mi no sabi, Señor Presidente, pero mi no ta kere cu mi ta accepta su oferta tampoco pasobra mi no por baha mi mes na e nivel di Señor Oduber y Señor Chance.
Tambe Señor Presidente, Señor Oduber a menciona cu apesar cu Bestuurscollege ta menciona casonan di intimidacion di e tempo pasado, tempo cu Señor Oduber tabata diputado, e no a mira ningun prueba completo den e asunto aki. E no a mira nan trece ningun caso padilanti. Señor Presidente, na anja 1958 nos Gezaghebber interino di Aruba tabata na Dakota. Tempo cu ela sali for di Dakota ela funda su propio partido politico, den cual hunto cu n'é un di su swa-nan cu tabata trahando na Openbare Werken a afilia su mes. Imediatamente cu ela presenta su lista pa eleccion di 1959 ela haya su ontslag for di Dienst Openbare Werken. Aki nos tin e carta, e declaracion di e hefe di e departamento, kende ta declara lo siguiente.
"Verklaring. Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba verklaart, dat "de heer Luciano Arends, geboren 13 december 1929, gedurende tijdvak "11 juli 1955 tot en met 17 juli 1959 als tijdschrijver, het laatst in de "rang van aankomende klerk a bij de Dienst Openbare Werken Aruba werkzaam "geweest. Gedurende deze tijd heeft de heer Arends zich doen kennen als "een ijverig, en accuraat werker, die zijn werkzaamheden tot mijn volle "tevredenheid verrichtte. Ik kan hem dan zonder voorbehoud voor soortgelijke betrekking aanbevelen. Hij werd per 18 juli 1959 wegens reorganisatie van de Dienst Openbare Werken ontslagen.
"Aruba, 6 juni 1959. Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken, N. Schuit."
Señor Presidente, mas prueba di intimidacion nos mester trece aki den, pa Señor Oduber por accepta, mi no ta kere ta necesario. Conociendo Señor Oduber mi sabi cu nunca di su bida lo e accepta. No pasobra e no sabi cu

no ta asina, pero pasobra cu e no ta bastante macho pa admiti asina. Señor Osbaldo Croes, Señor Presidente, a bisa cu e tempo cu nan a haci nan intimidacion tabata e deber di nos aki pa defende e asunto. Lastimamente cu e tempo ey nos no tabata aki, nos no tabata miembro di Raad, sino nos lo a defendé. Y ki dia cu Señor Osbaldo Croes lo por trece prueba adilanti, e tambe lo por defende ora e por mustra su punto, pero tantempo cu e no por mustra nada, ta gewoon palabranan den biento. Tambe Señor Osbaldo Croes a referi na e pamfletanan di e tempo ey. Casualmente mi tambe ta corda e pamfletanan di e tempo ey, con nan tabata scirbi tocante un persona cu e tempo ey tabata miembro di nos partido, kende nan tabata yama den e pamfletanan "Dennis, de schrik van de buurt". Awe, Señor Presidente, Señor Osbaldo y "Dennis, de schrik van de buurt" ta sintá manera dos ruman banda di otro. Señor Presidente, mi mes no sabi precies ta kende nan kier a meen cu "Dennis, de schrik van de buurt", pero mi ta kere cu Señor Osbaldo Croes, kende tabata presidente di e comision di redaccion, lo por splika Señor Dennert ta kende tabata "Dennis,de schrik van de buurt". Tambe, Señor Presidente, mi no kier a menciona nada tocante e asunto di scopmento di hende invalido door di e hoofd di Dienst Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg, pero sí mi kier accentuá y mi ta kere Señor Osbaldo Croes tambe mester sabi, cu na e momento cu cualkier incidente por a pasa den e dienst tabata e deber di e hoofd van dienst di yama polis, y no scop e obrero.

DE HEER OSBALDO CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Polis a worde yamá dos bez.

DE HEER E.M. DE KORT: Cu otro palabra anto, Señor Presidente, apesar di cu polis a worde yamá toch e hoofd van dienst a haya bon di scop e obrero promer cu polis a yega. Mi ta contento pa e aclariacion ey, Señor Presidente.
Mas aleuw, Señor Presidente, nos por sigui hopi leuw tocante intimidacion, pero mi no ta risca menciona nomber aki den, pa motibo cu medida por worde tumá ainda promer cu nos tuma Gobierno Central over dia 5 di september. Pero nos tur por mira, por ehemplo, den Savaneta, ki ora cu tin un reunion di contacto di P.P.A. ta na cas di ambtenaar di Posterijen, na ningun otro cas. Casualmente ta un só tabata tin un otro cas y esey ta ambtenaar di Sociale Zaken y tabata tin 20 hende presente y diesseis di nan tabata hendenan cu ta traha na Posterijen, cualnan a bin y a bisa mi y a garantizami cu ta riba orden nan a bin, nan no por haci otro. E siman aki, Señor Presidente, tin un otro reunion di contacto na e cas di e empleado di Posterijen cual atrobe bao presion mester duna cas pa reunion di contacto. Siman pasá of dos siman pasá tabata tin un y e asunto a bay asina leuw, Señor Presidente, cu na un dado momento ruman homber di e persona cu tabata tin reunion na su cas, a pasa pafor y a grita pafor: Boso sabi masha bon cu ta A.V.P. e ta. Larga Señor Osbaldo Croes bisa nos si esey no ta berdad. Eynan nos ta mira kiko ta berdad y kiko no ta berdad.
Señor Presidente, mas comentario no tin. Danki.

DE HEER D.G. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente mi sabi sigur cu ta duel P.P.A. masha tanto di nan alma pasobra nan a jama e reunion awe nochi, casi sigur nan lo purba di culpa otro despues di e reunion aki pasobra nan a jama e reunion aki awe nochi.
Cual di nan ta responsabel pa jamamento di e reunion awe nochi, probablemente nan ta bringé te laat di mainta. Señor Oduber a menciona den su discurso cu lo mi ta inscribi miembronan di partida na oficina di gobierno como mi a menciona cu tin persona cu a bin cerca ami y e a bira miembro di mi partida. Naturalmente ora e persona ey a bin cerca ami i e a bisami cu e kier a bira miembro di partido mi no por a bisé: wel bin otro caminda pa

mi registrabo como miembro. Y tambe e a puntra si Señor Gezaghebber por a haci un investigacion si mi trabao ta wordu hací. Cu mucho gusto lo mi kier pa Gezaghebber haci un investigacion si mi trabao ta wordu hací. Pero sí mi por a tende cu durante e gobernacion di P.P.A., tempo cu Señor Oduber tabata diputado, di baina por a drenta den oficina di mapanan cu tabata tin riba vloer. No tabata tin chens pa caba cu trabao, pa motibo di viajenan. E lessenaar tabata asina tanto yen cu te ariba vloer nan tabata pone nan. Awo su ora di jega trabao tabata dos'or, tres'or di atardi, pasobra nunca e a lanta prome cu diez'or di mainta. Su coleganan cu ta aki awe nochi, sabi di esey. Su coleganan sabi di esey pasobra ora nos tabata tin reunion nuebe'or di mainta, Señor Presidente, ta cu hopi dolo Dolfi ta lanta nuebe'or di mainta pa bin reunion. Puntra su coleganan di partido cu no ta berdad. Tambe nan ta bisa cu nos ta kere den webo di gai. Keremento den webo di gai, Señor Presidente, ta ser realisa dia 5 di september, ora e votonan bini pa partidonan di combinacion. Señor Osbaldo Croes a menciona cu 4 volmacht mester a worde kibrá pa mi y cu mi a intimida un persona. Berdaderamente, Señor Presidente, 4 volmacht a worde kibrá. Awo mi ta bai menciona con nan a worde kibrá. Señor Presidente, na Sabaneta ta biba 4 hende poco leeuw, patras-ajanan. Nan ta miembro di nos partido desde cu nan a nace. Eynan ta biba tambe dos invalido. E persona cu señor Osbaldo Croes a menciona (e no a menciona su nomber, pero mi sa ta kende e ta, pasobra e a bini cerca mi na oficina, cu e 4 volmachtnan) a worde manda na cas di e shonnan aki pa bai cohe volmacht pa Dominico Guzman Croes y e mes meneer ey a trece nan back den mi oficina. Nos a bai jamele, pasobra ta gaña ela gaña e hendenan ey cu ta pa Dominico Guzman Croes e ta cohe e volmachtnan y cu ta Dominico Guzman Croes a mandele pa cohe e volmachtnan. Un persona sí mi a manda. Esey ta Efrain de Kort. Esey mi a manda pa cohe e volmachtnan pa A.V.P. Ora señor de Kort a jega na e cas ey, nan a bisa señor de Kort: Meneer, bo ta laat pasobra ya nos a duna Dominico Guzman Croes e volmachtnan caba. Señor de Kort a keda masha tanto asombra, pasobra ta mi mes a mandele pa bai cohe e volmachtnan. E meneer aki no a bisa señor Osbaldo Croes sí loque ela bisami den oficina. E dí cu mi: Meneer Guzman, ta señor Croes a sinjami e triki aki pa mi por a haja e 4 volmachtnan aki. Asina tin triki ta wordu siña pa haja volmacht. Por cierto, Señor Presidente, esaki ta un triki masha sabí, esaki ta triki especialmente di P.P.A. y di Osbaldo Croes. Ora cu bo jama e meneer aki y mi a bisele: pakiko bo a cohe volmacht den mi nomber ? anto e ora ey ela spanta. Si e kier e ta bai cohe nan den nomber di P.P.A. majan, of si señor Croes kier e ta bolbe manda otro hende bolbe bai cohe nan un biaha mas. Mi no tin nada contra. Pero sí, no cohe volmacht den mi nomber, pasobra si mi haja sabi, mi ta haya nan back. Y e ora mi a haya e 4 volmachtnan, ta su dilanti mes mi a kibra nan y nos a keda manera bon amigo, pasobra e meneer ey kier bin back cerca mi den e dianan aki, pasobra ta arbeidcontractant e ta y mi a primitié un vaste dienst y pa aki poco dia mes nos lo pone un reunion importante na su cas. Y berdaderamente ami cu né a keda masha bon amigo y e ta bisami cu ta señor Osbaldo Croes a siñé e triki suchi y ta duelé cu e mester a sigi instruccion di señor Osbaldo Croes. Tocante e insinuacion di señor Bruno Werleman. Mi tin gana di bisa señor Bruno Werleman algo awe nochi. Pero si mi bai bisa meneer Werleman algo awe nochi, e ta capaz di haya tende cos cu e no tabata sá. Y lo ta duel mi masha tanto. Ta pesey mi no ta bisé. Bon, cu esaki, Señor Presidente mi ta kere ta tur.

DE HEER M. CROES: Señor Presidente mi ta sumamente desapuntá. Mi a tende señor Oduber den prome rond proklama cu ta tin prueba. Varios orador awe nochi a desafié pa trece prueba. Ora a jega e momento di segundo rond señor Oduber a hala poco atras bisando cu esakinan ta casonan dificil

pa comprobá y cu solamente si e tin garantia cu lo no sosoce nada cu e personanan involvi cu nan tin garantia cu nan lo retene nan trabao, ora e ta dispuesto pa menciona nomber. Señor Presidente, na prome lugar, te awor aki mi no a tende ningun caso concreto di intimidacion. Asina ta cu tur garantia na mundo e tin cu lo no sosode nada, pasobra no a sosode nada te awor aki, ta P.P.A. kier sende un candela artificial. Mi ta desapunta tambe, Señor Presidente den corage di e hendenan aki cu ta yama nan mes representante di pueblo. Cu masha cantidad di publicidad nan a anuncia e reunion aki, cu awe nochi na ta bin defende obrero, aki den, awe nochi nan ta bin sali na vanguardia di empleadonan di gobierno contra amenasa y intimidacion di e bestuurscollege aki. Ora a jega e momento algun di nan cu miedo a menciona algun nomber. Señor Presidente, e representantenan cu aki den ta goza di inmunidad politico, cu no por haci nan nada pa loke nan presenta aki nan a resulta cobarde di menciona nomber awe nochi. Den un cierto sentido Señor Presidente mi ta goza nan colega riba lista Señor Tommy Pieters cu ta tin hopi mas curashi cu nan, siendo cu e no ta representante di pueblo ainda, pasobra e sí a menciona nomber den La Prensa, pero e representantenan di pueblo sinta aki no tin e pudor ni e curashi pa presenta e nombernan awe nochi, y nan ta yama nan mes representante di pueblo, y nan ta bin pa salba pueblo di Aruba di e intimidacion.

Den di segundo rond mi a tende masha hopi worde papía door di señor Oduber y señor Osbaldo Croes, pero muy poco a worde bisá. Señor Oduber, y cu esaki mi kier a haci un correcion riba loke ela bisa, cu ta miedo a haci siman pasá, cu nos no a drenta aki den pa eligi un diputado. Señor Presidente, no tin ningun clase di miedo, nos ta regla nos asuntonan manera nos ta haya ta bon, y ora nos ta haya ta bon y Señor Oduber para banda di caminda of bai para ariba e gang, mescos cu ela haci siman pasá, pa pruba di scucha e combersacionnan cu tin, esey ta un bon ocupacion pé. Señor Presidente, tocante e remarkenan di Señor Croes tocante e caso di e hefe di departamento lo mi no bai mucho den detaile tocante di e cos aki, pasobra e ta un asunto berdaderamente un poco repugnante, pero unda Señor Croes ta bisa cu no tin prueba cu Señor Beaujon a scop tal persona, y un poco rato despues mi mes ta mira cu e ta gesticula cu pia oon e accion a tuma luga, y tambe e sa di conta na placa chicito kiko a sosode e dia trei̇li merdia. Mi ta spera cu Señor Croes su memoria no faya den e momento cu nos ta duna e informacionnan aki na e comision cu a worde institui pa investiga e caso. Y tambe mi ta spera cu lo no tin canamento rond na lessenaar di esnan cu a presencia e caso pa fluister den oreja, cu: corda bon, cu boso no a mira nada. Señor Croes ta masha sopresá cu 2 of 3 minuut despues di e ocurencia ya mi a yama na telefon. Emberdad, mi no sa cu ta 2 of 3 minuut, pero asina pronto cu mi a tende di e ocurencia, ta mi deber di pone mi mes na altura di loke a sosode cu un empleado na e dienst ey, y Señor Croes por tin e siguransa cu mi interes pé tambe como empleado den cualkier caso similar cu lo ta mes grandi, y cu no ta solamente un acto di curiosidad, pero interes sincero den loke ta pasa den mi departamentonan. Señor Presidente, cu esaki mi ta kere cu mi a contesta e remarkanan cu tabata tin pa contesta y mi kier termina bisando cu berdaderamente mi ta masha desapunta cu loke a worde trecí adilanti.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ariba mi pregunta haci na señor Oduber den prome ronde cu ora e a insinua cu tin algun otro departamento mas, nada e no a comenta tampoco ela bin cu pruebanan concreto si posiblemente lo ta tin intimidacion sí of no. Y cu su insinuacion cu cierto momento tabata tin bringamento den bestuurskantoor, Señor Presidente, bringamento, cu argumento semper tin, pasobra nos gobierno ta worde caracterizá pa hombernan cu tin suficiente hombreza pa por trece nan propio opinion padilanti. Ariba e proposicion pa e aumento pa e bonus pa e obreronan den gobierno, Señor Oduber

kier ranka tur alabanza pa su partido, refiriendo na un carta cu nan a scribi. Pero señor Presidente, mescos cu aña pasá, cu nos partido di gobierno a duna un voorschot di binti y cuatro florin y trinta florin na ambtenarennan, nos a duna aña pasá caba tambe 5% na e obreronan di gobierno y den e mes un sentido awor cu e ambtenarennan a bolbe haya nan voorschot, bestuurscollege aki ta corda ariba e homber chikito, y e ta bini cu un proposicion tambe pa un bonus pa e obreronan aki.
Despues di e sota di e reunion aki, Señor Presidente mi kiër a invita tur e representantenan aki pa asisti na e reunion di majan pa nan por bin tende un sorpresa ainda cu nos tin na cachete pa nan. Al contrario Señor Presidente, nan cu kiër sali awor aki na defensa di e homber chikito, nan representantenan cu nan tabata tin den Gobierno Central a bini cu e proposicion pa un reduccion di sueldo. Unda cu e ambtenaar chikito a bai atras y unda e ambtenaar grandi a bai formidablemente adilanti y pa e mes un motibo ey, Señor Presidente, pa e mes un politica asocial di e miembronan aki di P.P.A./Democraat, un representante di nan a worde piedra siman pasa na Bonaire, nan a worde cori for di e gobierno Central y 5 di september pueblo lo castiga nan, Señor Presidente.
Finalmente, Señor Presidente, Osbaldo Croes a trece adilanti y a referi na cierto reunionnan, por ejempel na Sabana Grandi, i mi sabi cu susto a cohe nan curpa, Señor Presidente, pasobra ya ta mas cu binti reunion di contacto ta worde teni ariba suplica di personanan cu boluntariamente, gozando di e libertad cu ta existi awor aki, a worde teni na casnan di personanan cu a pidi pa nos por tene un reunion di A.V.P. na nan cas. Y si berdaderamente Señor Osbaldo Croes ta kere cu nos ta amenaza y intimida pa tene reunion, con nos gobierno, con cualkier partido por intimida un persona, si e persona por ehempel, ni traha e no ta traha, e ta un desempleado, ki poder un partido por tin di por primi, por intimida un persona.
Señor Presidente, lastimamente mi mester pasa un rato ariba loke Bruno Werleman a trece padilanti, y Señor Bruno Werleman a demonstra atrobe, Señor Presidente, di no sa mucho de que se trata aki den, y unico cos, unico aspecto, unico positivo cu mi a mira den su persona awor aki, Señor Presidente, ta e valentia, e corage cu el a desafiá mi persona of el a desafiá Bestuurscollege, pa duné su retiro. Pero na ningun momento, Señor Presidente, tabata tin intencion di Bestuurscollege, pa kitá Señor Bruno Werleman for di trabao. Nos tambe ta comprende cu Señor Bruno Werleman mester tin e derecho di por traha y mantene su famia decentemente. Unico cos mi kiër adverti Señor Bruno Werleman, mescos cu mi a adverti Señor Pieters pa laga tur loke por daña bo carera den ambtenarij, laga nan un banda pa bo por progresa na bienestar di bo famia. Señor Presidente, Señor Bruno Werleman a cuminsa haya e sabor di e valentia.
Y henter nos politica, Señor Presidente, ta basá aki riba, cu nos no kiër tin homber cobarde yen di miedo cuchuo di dos fila, manera P.P.A. a trata di transforma nos hendenan, sino nos kier personanan cu karakter, sincero y decidido. Na 1959 na Corsow tabata tin un poëta cu tabata miembro di Partido Catolico despues cu el a ripará cu cierto maniculacionnan ta worde haci personan a worde cumpra cu dignidad humana a worde manchá, mescos cu nos por mira cu e mes un P.P.A.-nan a trata, a purba kibra A.V.P. door di duna cierto personanan puestonan halto, Señor Presidente, e poesia aki scirbi na 1959 diez aña pasá na Corsow door di un Curazoleño. E ta titula "Pa Corsow no hundi mayan".
Idealnan a hui, grandeza a caba pa hopi, yena saco yen di placa so ta conta. Cu borchi riba lomba nan ta cana:
"Na benta, baratio, dorya, dos placa pa un homber. Pober honor, con leeuw bo mester a sconde bo cara, tristo nos biento ta supla pé dignidad humana manchá. Lamán tur dia ta yora na costa pé palabra di homber kibrá; valentia, hombreza, unda boso a keda, na unda boso ta? Hasta nos cielo a sera su porta, cu ni awa no kiër jobe mas di berguenza.

Tragedia di un autonomia cu contrario di e libertadnan priminti, prison a trece pa hopi, prison di nan mes materialismo, di nan cobarde y vil egoísmo. Nunca jamas nan por cana cara den laira, pasobra es cu bende su prestigio pa placa no tin cara mas, nunca jamas. Pues, adelante balentenan, adelante, lucha e lucha sagrado, mustra cu ainda tin decencia, cu ainda palabra di homber bal mucho, cu ainda bo ta kere den Dios, pa Corsow no hundi majan, pa Corsow no kima mayan, pa Corsow sea Corsow, y biba eternamente.
Diez aña pasá e poesia aki, Señor Presidente, a worde scirbi na Corsow door di un poëta Curazoleño, y mi kiër a pidi tur e personanan aki pa tuma nan Amigo di diarason 18 di juni, corta e poesia aki, plake den nan kamber pa nan por refleha nan mes mental cada anochi, cu nan por jega na e fin, e doel cu e gobierno aki ta lucha pé, pa nos haya hombernan di karakter, hombernan sincero, y hombernan desilucioná.

DE VOORZITTER: Thans is de heer Oduber in de gelegenheid om een motie in te dienen.

DE HEER B.R.WERLEMAN: Señor Presidente, un punto di orden. Mi no a haya contesta riba un pregunta cu mi a haci na Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Cual pregunta esey tabata Señor Werleman?

DE HEER B.R.WERLEMAN: Mi kiër a haya un contesta categorico riba mi pregunta si tabata tin amenaza of intimidacion na Water- en Energiebedrijf, Luchthaven y Telefoondienst. Riba esey mi no a haya un contesta ainda y gustosamente lo mi kiër a haya sabi esey.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Waterleiding y Luchthaven, Señor Presidente, categoricamente nó!

DE HEER C.E.LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en cuanto intimidacion na Telefoondienst, mi no sabi nada di esey.

DE VOORZITTER: Het woord is thans dus aan de heer Oduber om zijn motie in te dienen en toe te lichten.

DE HEER G.A.ODUBER: Mijnheer de Voorzitter, ik zal even de motie voorlezen.

De Eilandsraad van het eilandgebied Aruba op heden 28 juli 1969 in openbare vergadering bijeen, overwegende:

1. Dat onomstotelijk is gebleken dat door enkele gedeputeerde werknemers van het Eilandgebied om politieke redenen worden geïntimideerd.

2. Dat zulks in strijd is met de menselijke rechten en menselijke waardigheid.

3. Dat zulks wettelijk in strijd is met elke opvatting van rechtvaardigheid en democratische begrip.

Besluit: Zijn afkeuring uit te spreken over deze handelswijze en gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: Wordt Uw motie ondersteund?

- De motie van de heer G.A.Oduber wordt ondersteund door de heren J.A.C. Alders en O.Croes.

DE VOORZITTER: Voor de goede orde wil ik erop wijzen, dat, zoals gebruikelijk, er twee rondes zullen zijn ten aanzien van de algemene beschouwing voor deze motie. In dit verband ligt er een sprekerslijst reeds klaar. De heer Oduber wordt thans in de gelegenheid gesteld om de motie toe te lichten.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, ampliamente e fraccion di P.P.A. a duna un oportunidad na e Bestuurscollege aki, pa manera mi a bisa den prome ronde di discusion general nan bin abiertamente, caballerosamente, aunke cu e cara podiser e ta un poco na berguenza, y accepta cu tabata tin intimidacion den empleadonan di gobierno den e ultimo simannan aki. Sinembargo, manera mi a bisa tambe, e rumores y diceres aki di un cantidad suficientemente grandi di empleadonan di gobierno insular y mi a bisa tambe cu no obstante cu pa haya prueba ta casi imposible, nos no a tende di boka di ningun diputadonan, al contrario, den segundo y primer rondo nan a bisa den eilandsraad aki, awe nochi cu nan no conoce ningun caso di intimidad. Pa mi repasa un rato palabranan reciente di nos amigo y colega Señor Frans Lodewijk Maduro den tweede ronde, el a bisa y mi a purba tume al pie de la letra, si acaso tin prueba mi posicion lo ta mescos cu antes, contra intimidacion. Y mi ta spera cu Bestuurscollege actual lo no sigi intimida e obreronan aki.
Mijnheer de Voorzitter. . . . . .

DE VOORZITTER: Señor Oduber, despensami un rato, mi tin cu pidi e publico un biaha mas pa no expresa nan mes den ningun forma: segun e reglamento di orden si boso no tene na djele, mi ta hayami obliga di larga saca tur hende for di tribune, asina ta si boso ta interesa di sigi e reunion aki hacimi un fabor, keda keto y scucha y no expresa boso mes. Señor Oduber ta na palabra.

DE HEER ODUBER: Den boz di Señor Arends, nos a tende e peticion cabal pa si tin un que otro cu ta acepta su derota pa acepté como homber. Mi ta spera cu ora e mocion aki worde votá, despues cu nos palabranan resona aki den, Señor Arends lo ta homber suficiente pa reconoce su derota. Lagami menciona, Señor Presidente, ariba e mocion cu ta bisa cu entre otro a wordu proba cu e diputadonan a intimida obreronan y trahadornan di gobierno insular. Pero prome cu mi bai den esey mi kier a bai un rato pa bisa cu no ta so e diputadonan, sino otro integrantenan di e gobierno aki tambe a intimida. Y e ora cu mi papia esaki, mi no por laga Señor Colega de Kort un banda. Señor de Kort no por a "fix", manera e ta bisa, un formulario di volmacht. Pero si e a "fix" un ambtenaar su promocion, amenos cu e a hisa bandera di A.V.P., y pega sticker di A.V.P. na su auto lo e worde "gefix". Esaki locual a worde dignamente nenga. Unda libertad a keda, Señor Presidente ora bo tende for di boca di empleadonan di gobierno tal amenaza. Y mi ta bolbe bisa Señor de Kort, Señor Presidente, e no reta mi machismo ni un biaha mas den e Raad aki, pasobra si mi mester conteste, lo e sak cabez, y sali for di e sala aki. Señor diputado Guzman Croes a caba di bisa den di dos ronde, cu e homber cu a bin cerca dje, bin papia cu ne ta arbeidscontractant e ta, y mi a primintié "vaste dienst". Kiko mas prueba di intimidacion nos mester Señor Presidente. Ta acusa e Bestuurscollege aki kiër amenaza di haci presion pa e empleadonan pa nan bin den vaste dienst?
E homber aki libremente tin derecho of e no tin derecho di bin den vaste dienst? Su trabau ta bon of su trabau no ta bon pa bin den vaste dienst. No ta cuenta cu si bo bin yudami den e campaña aki bo ta haya vaste dienst of larga Señor diputado Max Croes, Señor Presidente a basa su defensa pobre ariba e hecho cu no tin prueba.
Señor Presidente, aki rato mi kiër sa ki cantica e lo canta.

E ta bisa y tira den nos cara "otro perro con ese hueso". Si, Señor Presidente, ta e "perronan" aki mes lo mester morde e hueso ey aki rato. Señor Presidente, e a reprocha tambe mi presencia siman pasa den hanchi ta para scucha, segun e mi no tabata scucha, pero mi tabata para si manera un homber liber por para den hanchi, caminda mi tabata tin deseo di para y nan tabata klets pafo aja riba e elecion di diputado. Señor Presidente pero colmo lo ta si nan a purba di sacami for di e hanchi. Pero pa usa nan mes proverbionan " e macaco sabi cual palo e ta subi". E poëta diputado Gilbert Croes a refleha na un dado momento ariba un poësia di un cierto politico na Corsow. E ta bonita, Señor Presidente, mi ta gozé no solo pa Corsow, lo mi corte pa mi pone den mi kamber, y e ora mi lese, mi por weita con U.N.A./P.I.A./P.R.O. a perde tur nan dignidad y bende nan karakter pa bai awor riba combinacion cu A.V.P. Señor Presidente, mi no por termina sin bisa; Ora nos jama un reunion, nos no ta jama reunion solamente riba rumores i díceres.
Mi a bisa cu si nan tabata homber e Bestuurscollege aki lo a reconoce abiertamente awe nochi cu por tabata tin un mal interpretacion of cu por tabata tin caso, cu a worde declara algo falsamente Señor Presidente, mi tin un carta aki nan, dirigi na bo persona, mi kiër a lese cu bo permiso. Señor Presidente di e conseho legislativo di e gobierno insular di Aruba. "Muy respectuoso Señor. Permitimi informa locual a pasa recientemente cu mi persona den oficina di diputado Max Croes. Despues cu dia 17 di juli ultimo pasado, mi a permiti e dirigentenan di Partido Patriotico Arubano pa pone un reunion di contacto na mi cas, Seroe Pretoe 29, Paradera. Pa banda di 9'or i mei di mainta dia 18 di juli (es ta ayera - carta aki ta firma dia 19) mi a worde yama door di mi hefe directo, Señor Vos, kende a bisami cu diputado Max Croes ta sperami un bes na Bestuurskantoor. Cu e auto di gobierno D-50, mi a worde hiba pa'ja. Una bez den oficina di diputado Max Croes, mi a worde confronta directamente sin luga na duda, cu e hecho den boz di diputado Croes cu si mi no permiti A.V.P. pa tene reunion na mi cas, anto lo mi perde mi trabao. Riba mi pregunta na e diputado cu ta bao presion e kier ponemi, e a contesta, cu si. Señor, mi ta confia cu e asunto di intimidacion aki lo tin bo atencion fuerte pa mantene nos libertad humano, cu un pueblo democratico lo tin ariba dje. Masha danki di antemano. Señor Presidente, den e prome dos rondenan di discucion general mi a bisa y mi ta bolbe ripiti cu ta casi imposibel pa haya prueba di intimidacion, pasobra cada ken ta stima nan juinan, ta aprecia nan señora y nan mester gana nan pan pa nan por biba cada dia. Sinembargo, Señor Presidente, despues di e intimidacionnan aki a tuma luga den tanto frecuencia, porfin nos a haya un homber cu dignidad y pa enfrenta su so henter bestuurscollege aki su prueba concreto y definitivo. Señor Presidente, e carta ta dirigi na bo y e ta firma pa Señor Rudolf Boekhoudt, Seroe Pretoe 29, Paradera, Aruba. Señor Presidente, e caso di Señor Boekhoudt aki, ta un caso suficientemente serio, y mi ta kere cu Señor Maduro tambe lo ta un di nan cu ta di acuerdo cu un intimidacion mester worde gestop awor aki. Señor Presidente, mi a bisa cu e señor aki probablemente ta hungando cu su pan, pero den confianza cu nos tin den bo persona como president di Bestuurscollege tambe, mi ta spera abo y otronan cu tin consenchi ainda por defende e homber aki pa e no perde su trabao injustamente, pa e no perde su trabao, pasobra el a declara abiertamente akinan di ta worde intimida y amenaza door di un diputado, cu ta compone e Bestuurscollege actual Señor Presidente, te aki den prome rond.

<u>DE HEER ARENDS</u>: Señor Presidente, na e momento aki, mi kier informa cu e mocion cu a worde treci adilanti, maske nos no a haye ainda pa nos weite personalmente, mi ta di opinion cu e mocion aki ta contene informacionnan cu no ta corecto y pa esey di es momento aki mi por anuncia cu nos

e [illegible] y cita den nan tera [illegible] perro con ese [illegible]". Sr. Señor [illegible]

[illegible]

[illegible] e [illegible] bemos [illegible] [illegible]

ta para sucria, segun e mi no tabata conocé, pero mi tabata sabe si

merecé un hombe [illegible] por para den [illegible], [illegible] mi cabaña [illegible]

y casa y nan [illegible] pelo [illegible] riba e election di [illegible].

[illegible] ta [illegible] a parta di [illegible]

[illegible] "e [illegible]

[illegible]

[illegible] di un cierto [illegible] Señor Presidente.

[illegible] pa [illegible] y

e [illegible] mi por [illegible] con U.N.A., [illegible] A. [illegible] e [illegible]

[illegible]

Ta e [illegible] mi nan tabata [illegible] aki [illegible] a [illegible] a-

[illegible] su mal interpretacion of su por [illegible]

[illegible]

[illegible] dirigi [illegible] mi [illegible] a [illegible] no permiso,

Señor Presidente di e conseho legislativo di e gobierno insular di Aruba.

[illegible]

[illegible] di [illegible] dia 17 di

[illegible] di Partido [illegible]

[illegible] un [illegible] di contacto na mi cas, Sero Preto 29, [illegible] e

[illegible] di [illegible] y 18 di [illegible] te [illegible] aki

[illegible] Señor [illegible]

a [illegible] na Restaurante [illegible]

[illegible]

[illegible] di [illegible] sin [illegible] duda,

[illegible] A.V.P. [illegible]

[illegible] pregunta na e

[illegible] e [illegible] Señor, mi

[illegible] di [illegible] aki [illegible] muerte pa

[illegible] Libertad [illegible] un [illegible] riba dje.

[illegible]

direccion general mi a bisa y mi ta bolbe [illegible] cu ta cast [illegible]

[illegible]

[illegible] y nan [illegible] un bon por bisa cada [illegible]

[illegible] Señor Presidente, despues di e [illegible] aki a [illegible]

[illegible] cu dignidad y pa [illegible]

[illegible] su presea [illegible] y [illegible].

Señor Presidente, e carta ta dirigi na bo y e ta firma pa Señor [illegible]

[illegible], Sero Preto 29, [illegible] Señor Presidente, [illegible]

[illegible] aki, ta un caso suficientemente serio, y mi ta [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] na [illegible] pero den [illegible] cu nos [illegible]

[illegible] como presidente di [illegible] aki [illegible] ta [illegible]

[illegible] alguna por [illegible] aki na e no [illegible]

[illegible] trabao, [illegible] a [illegible]

[illegible] di un [illegible] di e wòrde intimida y amenaza door di un diputado.

[illegible] e [illegible] actual Señor Presidente, te aki den

[illegible]

[illegible] Señor Presidente, na e [illegible] aki, mi [illegible]

[illegible]

[illegible] e [illegible] aki ta [illegible]

[illegible]

fraccion lo no por vota pa un mocion cu ta contene mentira. Bolbiendo ariba loke Señor Oduber a bisa cu lo mi sa di ser homber, mi kier bisa Señor Oduber di scucha bon. Ami ta homber aki den, ariba caja, y sigur sigur na mi cas tambe. Masha danki.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, berdaderamente, tin hende cu no por wanta perdida, cu no por wanta pa perde un pelea. No ta nesesario pa mi bai mas den detayes ariba e mocion cu nos lider di fraccion Señor Oduber a trece padilanti, Señor Presidente, prueba ta di e carta firma door di e obrero ey, duna na Bo y sin menciona nomber di algun otro obreronan, cu a worde intimida y amenaza pasobra cu mi no tin e permiso pa menciona nan nomber, pero si mi ta entrega na Bo, nombernan aki cu ta 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 nomber di obreronan cu a worde amenaza. Pa esey anto nos a entrega e mocion aki, y si acaso, berdaderamente, e otro miembronan di Eilandsraad di e banda ey, cu ta apoya e Bestuurscollege ak aki y cu ta sinti berdaderamente cu cada un homber y mujer ariba e lugar aki mester por ta liber, di ta opina politicamente pa cual partida cu ta, cu e kiër ta anto mi ta sigu cu nan lo vota, cu nan ta di acuerdo cu e mocion aki, hunto cu nos. Si acaso nan no bai di acuerdo cu ne'le anto nos ta comprende bon ta ki mentalidad nan tini. Señor Presidente, permitimi duna bo e lista aki prome. Esey ta tur, Señor Presidente.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, desde e comienzo di e reunion aki mi a ripara y mi por a constata cu tin hopi politica tras di dje. Pero ningun momento mi a kere awe nochi cu politica por yega asina baho na un nivel, cu nos como representante di un pueblo, como homber nan cu ta yama nan mes responsabel, por trece cierto acusacionnan adilanti, manera por ehempel mi a tende den prome ronde ariba e discusion di Señor Oduber kende ta papia di rumores y díceres. Esey en generalmente bo por encera diferente cos den dje. Pa politica bo por drei un cos con rondo cu e ta, bo por hacié vierkant si bo lore hopi, e ta bira vierkant. Y bo ta haci nan kere tambe cu ta asina cos ta. E doctrina di intimidacion, e doctrina di amenaza, laga nos ta franco awe nochi aki den, pa nos por comprende kiko ta amenaza. Amenaza ta ora cu un votador mester duna un volmacht, mester duna su cas disponibel, pa e haya un prestamo na Volkskredietbank, scirbi den tur corantnan di Antillas. Amenaza y intimidacion ta ora cu bo tin cu haci cierto fabornan, por ehempel di "bula cura", manera na Corsow y den Antillas ta conoci, pa bo papelnan worde hinka den latchi di gouverneur. Amenaza, por ehempel, ta ora cu bo ta kita derecho di un homber liber, por ehempel di trece un persona, Señor Presidente, adilanti, nos por trece un monton di hende adilanti, y bisa cu cualkiër di nos compajero cu Señor Oduber a intimidé. Por haya hende firma papel na cantidad. Pero ta kende tin testigo pa kere e cosnan aki. Politica bo por hungé limpi y bo por hungé sushi. Y si ta sushi e politica aki ta, Señor Presidente, anto nos por spera caba cu e campaña aki pa e eleccion di Staten lo bai na un manera masha baho. Ta tristo cu un pueblo no ta haya un derecho, cu pueblo no ta haya un oportunidad di tin politico nan responsabel, politiconan digno, cu por yuda e pueblo en berdad, no troce e berdad, por ehempel cu un mocion nan ta bin bisa nos cu nan ta keur af intimidacion, no ta exsisti intimidacion den Antillas loke ta existi ta e libertad di palabra, cu hopi biaha no tin, na television, por ehempel, cu nos no por papia loke nos kier, e unico lugar cu nos por papia loke nos kier ta bin aki den y grita, y ainda e eilandenregeling tin nos mara cu nos no tin nos independencia completamente. Pero awe nos ta bin perde oranan largu ariba un persona cu a entrega un carta, of cu a papia di intimidacion na Señor Oduber, pa entrega na Gezaghebber.

Mi ta puntra mi mes cu e homber no a worde intimida pa Señor Oduber pa duné e carta pa e scirbié pa e dune Señor Gezaghebber. Esey tambe ta un moda pasobra si e homber ta liber di entrega un carta, e ta entrega e carta directamente na Señor Gezaghebber, ta e ta e persona pa entregé, e no tin cu pasé ni pa Piet ni Jan prome cu e yega na Gezaghebber. Tur esakinan ta camonflage politica. Y esaki caba nos ta weita, esaki si nos ta keur af, e maneranan aki un empleado di gobierno tin un oportunidad di trece un keho adilanti na Gezaghebber di Aruba, e por weité mi ta kere den oranan cu un afspraak cuné, e ta weité y ta papia cuné.
Pero si un empleado di gobierno yega cerca mi y e bisami cu e tin un keho contra Bestuurscollege, mi ta bisé bai na Ambtenarenbond of bai na Gezaghebber, pero no bin cerca nos den Raad aki, pa nos papia di un persona, of trece casonan adilanti, manera mi a tende, ta tristo di situacionan di persona, no solamente su situacion economico, pero di su situacionnan social, cu ta worde trece adilanti. Ta tristo, Señor Presidente.
Awe nochi nos ta enfrenta locual nos ta yama un impacto politica, un impacto politica cu lo trece propaganda, algun voto pero votonan treci asina no tin bendicion, pasobra votonan aki ta un engaño, un acto contra justicia social di un pueblo. Laga nos duna cada ciudadano cu ta homber suficiente, laga cada trahador, cu ta sinti su mes intimida, manera na Corsow ora nan mes sinti nan mes atrapa nan a kima Corsow, nan a protesta y nan a baha Gobierno, si tin intimidacion di Aruba esaki nos ta spera den e accion di e hendenan aki, pero den trahador di Aruba, tur trahador actualmente no tin welga, nos ta comprende cu nan tin hopi necesidad, nos ta comprende cu e salarionan por ehempel, di D.O.W., ora nos haye den e gobierno nobo aki ta bao e costo di bida, un homber no por gana 1.49 pa ora, ni dos florin. Esakinan ta intimidacion, esakinan ta descriminacion, esakinan ta tur cos, e base nan mas abao. Pero awe nos ta bin cu un mocion, Señor Presidente, pa discuti, pa duna demostracion kiko a pasa na tal kantoor, un redashi di aki, un redashi djaya, mi ta kere cu nos balor como representante ta worde baha completamente, si nos actua asina aki. Laga nos ta conciente, laga nos accepta, si tin un trahador den gobierno cu ta sinti su mes intimida, cu ta sinti su mes discrimina, laga e bai cerca su hefe, laga e bai na e homber mas halto cu ne den e departamento ey, of cerca Gezaghebber mes, pero no bin na un politico, pa nos firma un carta, of duné un storia kiko e tin cu bisa, con e tin cu haci. Esakinan ta politica masha negativo, y esakinan, Señor Presidente, no ta prueba pa nos pa locual nos a bin aki den di intimidacion. Mi no a weita ningun caso, pasobra Señor Oduber ta bisa di un diputado, un diputado su so no por tuma un desicion, nan ta colegialmente aki nan por kita un hende. Colegialmente nan por manda un hende cas, un diputado no por worde culpa, asina un diputado ta worde culpa, Señor Presidente, anto e diputado ta worde manda cas su so, pero e ta representa colegialmente e Bestuurscollege aki. Mi ta kere cu ningun di e diputadonan aki tin poder ariba nan mes di manda un homber cas.
Ta colegialmente e ta responsabel, pasobra e ontslag ta worde firma pa e Gezaghebber y e Secretaris. Tur beslissing mester pasa door di esaki. Y esey ta e carta cu nan ta haya. Esey colegialmente e diputadonan ta haya e responsabilidad aki. Laga nos no drei e cosnan pa robez. Laga nos ta homber suficiente pa bisa con e colegio aki ta. E colegio aki no ta un grupo cu ta tuma responsabilidad ariba nan mes. Asina ta, cu si nan tin cu actua, henter e colegio aki ta responsabel pa e accion aki.
Asina ta, laga nos no bin cu fanfar, ni politica, ni engaño, ni un cos cu ta conta aki den. Laga nos bai back den historia y weita historia y lesa corantnan con e intimidacion ta worde haci, pero si kiër yamé intimidacion. Volkskredietbank, Bouwkredietbank, karchi, esaki, esaya, trabao, eseynan ta e intimidacion den 13 aña esey a pasa den Antillas. Actualmente apenas 2 aña tin politica, pasobra nan ta bisa: zoals de waard is vertrouwt hij zijn gasten. Masha danki.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, lo mi ta masha corto, pero mi no por laga di bisa algun palabra, pasobra cu ki ora cu Señor Dolfi Oduber lamta para papia of Señor Osbaldo Croes lamta papia, ta Wijki paki, Wijki paya. Señor Presidente, manera cu Señor Oduber na boz halto, apesar cu ni su boca ni su tamajo no ta spanta nos ningun, ta bisa cu of ta lesa un carta, dirigi na Señor Presidente, mi no tabata sabi nunca cu Señor Oduber ta traha awor aki na Posterij, cu a bira postbode cu ta carga carta trece pa Señor Presidente. Grandi, basta bon educa, ta sirbi di postbode di muchachada. Señor Presidente, e a remarca cu U.N.A./P.I.A./P.R.O., a perde nan dignidad pa bai ariba lista combiná. E cosnan aki no tin nada di haber cu e punto di agenda, cual ta intimidacion. Señor Presidente, e cosnan aki a tjok, e no tin nada di e haber cu e asunto aki, pa esey mi no ta sigi papia ariba dje. Tocante amenaza di obrero, esey si mi kier remarca brevemente, Señor Presidente, treciendo acontesimientonan di dia 30 di mei, cu a ocuri na Corsow, unda cu gobierno central a tira y herida e lider sindical, tira den lomba. Dos obrero a muri a balazos, nan a cera un otro lider sindical, pasobra el a haci un declaracion na radio di tur e sindicatonan Curazoleño, pa su gobierno bai cas. Señor Presidente, eseynan ta amenaza, cu nan no ta bisa. E ta troce palabra di tur hende, loke ta pasa mi ta kere, Señor Presidente, cu nan no por haya cas mas pa pone reunion di contacto, anto awe ta haya hopi hende, Señor Presidente, cu ta tene reunion di contacto aki den. Mi ta kere cu esey ta e asunto pero si acaso nan no por haya cas pa tene reunion di contacto, Señor Presidente, mi cas ta na disposicion di P.P.A. pa tene reunion di contacto tur momento. Señor Presidente, mi no por imagina mi cu un obrero a worde amenaza pa diputado Max Croes, cual ta e lider di Partido Independiente Arubano, y ta worde poni presion, manera e carta ta lesa, pa tene reunion di contacto di A.V.P. Bo sabi, Señor Oduber, bo mester lanta un poco mas tempran si acaso un obrero trahador di gobierno por sinti su mes amenaza pa cualkier diputado, e dirigi su pasonan na sindicato, na su lidernan sindical, cu lo tuma contacto cu diputado of cu Bestuurscollege. Esey normalmente ta worde haci cerca nos, ora obreronan worde amenaza. E chambonadanan, aki ta pasobra cu nan no por haya cas pa tene reunion di contact. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.M. DE KORT: Un biaha mas, Señor Presidente, mi mester comenta ariba diferente remarkenan, y alavez refresca memoria di algun hende aki. Na promer lugar, mi kiër a bisa, no sarcasticamente, sino seriamente, mi kiër a informa Señor Oduber cu e palabra cu e a menciona en cuanto volmacht no ta "fiex" sino "fix", mi no sabi si e tabata na haltura. El a acusá di a acerca un hende, bisé, cu si mi pone reunion di contacto na su cas, pone sticker riba auto, anto e lo haya un bevordering. Señor Presidente, asina leeuw mi sa e vacature cu tin na Bestuurscollege ta einan ainda, y asina leeuw cu mi sa cu ningun dia nan no a acerca mi, puntrami cu si mi kiër bira diputado. Mi no por mira con mi por bai duna un hende bevordering, pero mi conoce un persona si, un ambtenaar cu ya ta un aña largo ta core mi tras pa mi haya papia cu diputado pa e haya e bevordering ey, y mi a entregé na e diputado concerni. Pa refresca memoria, Señor Presidente, y Señor Dolfi Oduber mi kier a conta un storia chikito aki den, lo cual a pasa na tratamento di presupuesto di aña 1968, entre Señor Oduber y ami y laga nos mira si Señor Oduber ta bastante macho pa lamta desmintie. Aña 1968, e anochi ey diadomingo prome cu nos a cuminsa trata presupuesto, Señor Oduber a core ariba-abao, llamando tur caminda cu e por a imagina cu mi ta, buscami pa papia cuné. Finalmente anochi el a bin topa cumi, y e kier bolbe papia cumi, e di cu mi, si e a bin buscami pa subi su auto, mi di cuné, bam sinta na Strand of na Trocadero nos ta bebe algo y papia. Señor Oduber di cu mi, nó, ta entre nos so, cu ningun hende no por mira.

Señor Oduber a hibami rond den su auto, aire acondicionado, mi a keda insisti pa bai sinta na Strand, pasobra mi consenchi ta limpi. Señor Oduber, Señor Presidente, a hasi un suplica ariba mi pa e siguiente dia, ora nos cuminsa ariba e tratamento di presupuesto, e presupuesto cu nos gobierno aki ta presenta, pa mi vota contra dje. E di cumi cu ta unico manera cu nos por bin cu un coalicion. Mi a bisé, Señor Oduber, si bo kier coalicion bai mustra cu bo ta apoya e Gobierno, cu bo ta na nan fabor, pasobra e a bisami acerca, cu e mes no ta contento cu e situacion den partido P.P.A., pa motibo cu nan cu ta e Arubianonan, no tin nada di bisa. Ora cu mi a bisa Señor Oduber pa e lubida ariba e asunto aki, cu ami no ta e tipo di persona cu e a kere cu mi ta, e di cumi, corda bon Efraim, bo ta traha pa e teritorio insular, si nos tuma Gobierno over, abo ta e prome cu nos ta tuma medida contra dje. Señor Presidente, mi kier tende Señor Oduber desmenti esaki. Bon, Señor Presidente, basta pa Señor Oduber. Tocante e carta cu el a entrega na Señor Presidente mi kier solamente medita un ratito y puntra mi mes, cu si ta berdad e persona ey a scirbi e carta of cu ta Señor Oduber a scirbié pé. Ta ki promesa a worde haci na e persona ey pa e carta ey? Ta cuanto lo e a worde pagá pa e carta ey? Pasobra un obrero chikito lo no ta dificil pa nan cumpra. Te hasta tres statenlid grandi cu nan mester a benta hopi miles ariba mesa, nan a por a cumpra. Corda un obrero chikito. Danki mijnheer de voorzitter.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, despues di e remarkenan di Señor Oduber, mi a keda mas convenci ainda cu ta pa politiek e ta yama e reunion aki. Ta menciona cu U.N.A., P.I.A., P.R.O., ta teni na forza cu partida A.V.P. y cu door di esey nos a perde nos dignidad. Señor Presidente, Señor Oduber no sa de que se trata, e dignidad ta cierto palabra pa nos, cu nos sabi kiko e ta nifica. Ta perde dignidad, Señor Oduber, ora tin poco Arubainao cu ta stima Aruba, ta coöpera cu un partido netamente Arubiano? Señor Presidente, nos no por a coöpera cu P.P.A., P.P.A. mes a core baha ora nan a kima Corsow, cobardemente nan core baha, nos no por a traha cu e cobardenan asina. Sorry.

DE HEER H.R.DENNERT: Señor Presidente, cu otro palabra, mi mester bisa esta amarga ta ora bo ser confrontá cu lo berdad. Esta amarga ta, Señor Presidente, ora bo mester guli e weso manera nos lider di fraccion a bisa awor ey, esta amarga ta Señor Presidente, ora bo guli e has y e hak keda geplak den bo garganta. Señor Presidente, aki ta trata di un caso serio, aki ta trata di e caso di intimidacion, aki ta trata di un caso di e ciudadano di Aruba, cu a haya su mes intimida. Señor Presidente a ser puntrá awe nochi pakiko e homber aki no a entrega e carta aki na bo persona, directo. Señor Presidente, e homber aki a elegi, a scohe y tabata kier a entrega e carta aki na nos partida, pa nos partida por defende, pasobra si e entrega e carta na bo, mi no ta duda ningun momento, cu lo bo entregé, pero ta deber di nos y e a haye asina tambe, pa trece e caso si e esaki ta pasando na atencion di e pueblo pa nan mira cu loke nos ta bisa akinan ta berdad, pa nan mira cu loke nos ta bisa aki nan no ta gañamento, cu no ta intimidacion di nos banda. Señor Presidente, ta bon cu bo a bisé pa rectifica algun cos ora Señor Yarzagaray ta bisa cu Bestuurscollege ta un cuerpo colegial.
Ta asina ta, Señor Presidente, pero den tur Bestuurscollege mi ta bisa awe, tin un cierto convenio cu esnan cu tin cierto departamento, e diputado nan ey, nan por pone y kita hende for di trabao ora cu no ta trata di ora cu ta trata cu hendenan den losse dienst y no den vaste dienst. Diputado Max Croes por kita hende for di trabao, diputado Dominico Croes por kita un hende for di trabao. Podiser Señor Yarzagaray no sabi con e Bestuurscollege ta traha.

Señor Ódúber a [illegible] dem su auto, aire acondicionado, mi a tende [illegible] pa bai [illegible] na [illegible], pasiensa mi conoceh ta [illegible]. Señor [illegible], Señor Presidente, a [illegible] [illegible] e siguiente [illegible] [illegible] [illegible] gobierno aki ta presenta, pa mi vota contra dje. [illegible] di cual cu [illegible] manera cu nos por otn cu un coalicion. Mi a bisé, Señor Ódúber, si bo kier coalicion bai mustra cu bo ta apoya e Gobierno, cu bo ta na mes [illegible], pasobra e a [illegible] [illegible], cu e [illegible] ta [illegible] cu e [illegible] [illegible] P.P.A., na [illegible] cu [illegible] cu [illegible] e [illegible], no tin nada di [illegible]. Ora cu mi a tende Señor Ódúber pa e lubida ariba e [illegible] aki, [illegible] [illegible] no ta e tipo di persona cu e a [illegible] cu mi ta, e di [illegible], [illegible] [illegible], bo ta [illegible] pa e territorio insular, si nos tuma Gobierno [illegible], [illegible] ta e prome cu nos ta tuma medida contra dje. Señor Presidente, mi kier [illegible] Señor Ódúber [illegible] [illegible]. Bon, Señor Presidente, [illegible] pa Señor Ódúber, [illegible] e carta cu el a entrega na Señor Presidente mi kier sola-[illegible] un [illegible] y [illegible], cu si ta [illegible] e persona [illegible] [illegible] e carta of cu ta señor Ódúber a [illegible] pé. Ta ki [illegible] a [illegible] na e persona ey na e carta ey? Ta cuanto lo e a worde nagá pa e carta ey? Pasobra un obrero [illegible] lo no ta difícil pa nan [illegible]. Te basta tene [illegible] grandi cu nan [illegible] a [illegible] [illegible] [illegible], nan a por a [illegible]. [illegible] un obrero [illegible]. [illegible] mi [illegible] [illegible].

[illegible]: Señor Presidente, despues di e remarkenan di Señor [illegible], mi a keda [illegible] [illegible] cu ta pa [illegible] e ta yama e [illegible] aki. Ta menciona cu [illegible], P.L.A., P.R.O., ta tenï na fuerza cu partido A.V.P. y cu door di esey nos a perde nos dignidad. Señor Presidente, Señor Ódúber no sa de [illegible] ta trata, e dignidad ta [illegible] [illegible] [illegible], cu [illegible] aki [illegible] e ta [illegible]. Ta perde dignidad, Señor Ódúber, ora [illegible] [illegible] cu ta [illegible] Aruba, ta [illegible] cu un partido netamente Arubiano. Señor Presidente, nos no por a compara cu P.P.A., P.P.A. mes a core bai ora nan a [illegible] Corsow, cobardemente nan core bai, nos no por a traha [illegible] [illegible].

[illegible]: Señor Presidente, cu [illegible] palabra, mi mester bisa [illegible] ta [illegible] bo ser confronta cu lo berdad. Esta asina ta, Señor Presidente, ora bo mester gobi e [illegible] manera nos lider di Fraccion [illegible] [illegible], esta asina ta Señor Presidente, ora bo gobi e [illegible] y e [illegible] [illegible] [illegible] bo [illegible]. Señor Presidente, aki ta [illegible] di un caso [illegible] [illegible] di e caso di [illegible], [illegible] [illegible] di [illegible] di e Gobierno di Aruba, cu a haya su [illegible] [illegible]. Señor Presidente, [illegible] [illegible], directo, Señor Presidente, e [illegible] aki a e [illegible]. E [illegible] y [illegible] a entrega e carta aki na nos partido, [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] e carta na bo, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] lo bo entrega, pero ta deber di nos y e a haya [illegible] [illegible] e caso si e [illegible] ta pasando na atencion di e pueblo [illegible] nan [illegible] nos ta bisa [illegible] ta berdad, pa nan [illegible] cu [illegible] ta [illegible] ta gobierno, cu no ta informacion di nos [illegible]. Señor Presidente, ta [illegible] cu bo a bisé pa [illegible] [illegible] nos [illegible] [illegible] ta [illegible] cu [illegible] ta un [illegible] [illegible]. Ta [illegible], Señor Presidente, pero den [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] un [illegible] gobierno cu [illegible] cu [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ey, tin por nos y [illegible] [illegible] [illegible] di [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] di ora cu ta traha cu [illegible] den [illegible] y no [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] por [illegible] [illegible] [illegible] di [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] por [illegible] un [illegible] [illegible] di [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ta traha.

Señor Maduro a bisa, cu Señor Oduber ta postbode, no Señor Presidente, Señor Oduber no ta un postbode, Señor Oduber ta lider di nos fraccion, cu a tuma e tarea, a trece e asunto aki awe nochi dilanti di pueblo di Aruba, no ta postbode e ta, defensor di pueblo e ta, defensor di obrero, cu ta algo cu mas bien nos ta verwacht di Señor Wijki Maduro cu ta sindicalista. Señor Presidente, e ironia mas grandi ta sinta den e palabranan di Señor Yarzagaray, cu a bisa: Zoals de waard is vertrouwt hij zijn gasten. Señor Presidente, Señor Yarzagaray di cu nos ta intimida e trahado, nos a cumpra e trahado, nos a pagé pa e duna un declaracion. Señor Presidente, ningun momento esey a pasa. Pero, berdaderamente, zoals de waard is vertrouwt hij zijn gasten, e palabranan ey ta refleha ariba Señor Yarzagaray mes su partida. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, "porco sushi ta buska muraya limpi pa frega na dje". Esaki ta e prome reaccion cu mi a haya ora cu mi a tende di e acusacion di Señor Gustavo Oduber. Cu na diferente ocasion e sa comporte, comparta su mes politicamente, sumamente baho mi tabata sabi cu asina baho, esey si mi no a spera for di dje. Siendo politico mi ta cla pa wanta tur sorto di atake. Mi sabi cu for di un principio cu e Bestuurscollege aki a sinta, sistematicamente nan ta buska moda di susha nomber y prestigio di e diputadonan. Nan a hacié cu varios, awe ta mi turno. Señor Presidente, mi no ta considera mi mes victima, mi ta sintimi mucho orguyoso pa esey. Mi ta goza di un reputacion, aki ta pueblo di Aruba, cu tur hende sabi cu loke mi ta wordu acusa di dje aki, no por ta berdad. Mi nomber ta mucho mas miho cu esey, pero e politiconan barata mester di un farse pa nan presenta dilanti pueblo. Awe nochi nan a yama reunion di Eilandsraad pa nan haci cierto acusaciones, pero ora e yega e momento nan ta presenta un carta cu ningun hende no a mira, cu firma, cu ken sabi no ta falsificá, na Señor Gezaghebber y dilanti Eilandsraad mes cu ta e cuerpo cu mester huzga, nan no ta presenta nada. Señor Presidente, mi ta haya esaki un caso masha raro. Si como diputado mi tabata falta, nan mester pone e caso dilanti Eilandsraad, no dilanti Señor Gezaghebber. Esey ta un procedemento henteramente eronio, pero como nan no sabi ta kiko nan ta haci mi por comprende Señor Presidente, cu ta encamina e mal caminda. Tocante e contenido di e carta mi por ta masha breve y cu mi por declara aki, como el a worde treci na publico, cu Señor Rodolfo Boekhoudt, firmador di e carta, ta un mentiroso y cu e ta worde yuda den su causo door di tur esnan cu ta yude pa propaga e mentira aki. Mi ta reserva e derecho cu tan pronto cu publicidad worde duná na e asunto aki, pa mi tuma e medidanan apropiado den defensa di mi honor y bon nomber; si ta nesesario lo mi bolbe den di dos ronde cu algun detaye mas.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no ta bai cai den repiticion, unicamente mi por comproba cu loke Max Croes a caba di bisa como colega di dje e conociendo tur mi coleganan, unda diariamente nos ta sinta hunto conociendo otro di al momento cu Señor Oduber a trece padilanti, ya mi tabata sabi, ya mi por a imaginami cu e ta un acusacion sin base. Y como nan no a trece ningun otro prueba pa dilanti, Señor Presidente, mi tambe lo vota contra e mocion di Señor Oduber. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Thans komen we aan de tweede ronde.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, lo mi kier a haci un suplica na bo persona pa laga e carta aki worde mira pa miembro nan di Raad libremente, den tur su detayes. Laga investiga e asunto, den tur su pormenores, pa asina nos por confronta e berdad cu ta causa e intimidacion actualmente door di e Bestuurscollege aki. Si ta mi a intimidé pa e firma e carta aki, Señor Presidente, lo mi ripiti pafor di e Raad aki caminda cu mi no ta inmuno na persecucion legal, di ripiti na bo persona cu e carta aki a worde entrega na mi firma y weita door di un testigo. Mi ta puntra mi mes si esnan cu ta defende e intimidacion lo ta dispuesto pa haci mescos pa para pafor di e Raad aki y bisa cu e carta aki ta un mentira. Señor Presidente, un diputado pa aclare memoria fayante di mi colega Yarzagaray por manda un obrero cas. Ya cu e ta bisa un y nos ta bisa otro mi kier tende for di boca di Bestuurscollege si ta berdad of no, si un diputado por manda un obrero cas. Asina ta mi conseho na Señor Yarzagaray ta siña lesa y interpreta debidamente anto despues papia. Señor Presidente, e carta aki casualmente a worde entrega door di mi persona ta pasobra mi ta lider di e fraccion di Partido Patriotico Arubano, pasobra ami ta un di esnan cu ta poni mi firma bao di e carta, e peticion na bo persona, pa yama e reunion aki. Y ami ta dispuesto pa defende e carta aki su legalidad bao tur sircumstancia. Pero ora bo weita casonan asina di intimidacion y amenaza, varios caminda mi ta worde reprocha di ta cargado di carta of hacido di respondi, pero ki garantia un empleado asina tin cu e carta aki lo yega na bo poder, si e bai e canalnan normal. Pero e carta aki mi ta comprende ta cai duro, pasobra aki tin prueba concreto y palpable pa mustra e intimidacion cu e Bestuurscollege aki ta hibando acabo.
Señor, mi colega F.L.Maduro ta bisa cu e ironia mas grandi den e carta ta cu diputado Max Croes, lider di P.I.A., ta pidi cas pa reunion di A.V.P. Ta muy logico, Señor Presidente, pasobra no tin pia mas awendia e ta na rabo. Señor de Kort, Señor Presidente, mi tin tres palabra pé.
E ta gaña mescos di por ripiti aki locual su persona y personanan alegan'e ta contami. Pero no tal caso mi no kiër permitimi pa baha na un nivel personal den conseho legislativo aki. Pasobra mi ta aki como representante di pueblo y como miembro di Raad, mi a mustra dede ariba Señor de Kort, kende ta abusa di su posicion den e gobierno insular actual. Y mi ta bolbe ripiti e acusacion cu mi a haci den prome rond. Señor diputado Max Croes ta considera e acto di a entrega un carta firma, libremente y legalmente door di e persona concerni. E ta yama e acto aki baho. Claro, Señor Presidente, ta baho ora bo ta defende un obrero? Baho ta ora cu Señor Yarzagaray ta bisa cu no ta importele loke pasa cu e obrero aki, loke nan mester haci no solamente manda carta aden, sino kima e lugar aki, manera nan a kima Corsow. Esey el a bisa. Ta baho ora bo ta usa e libertad di haci pregunta aki nan na Bestuurscollege? Ta derechonan cu nos tin segun e Eilandenregeling di Nederlandse Antillen Señor Presidente, y nos ta haci uso di djele. Ta baho ora bo ta confronta un diputado cu un scondemento di berdad? Of ta baho podiser ora un caso asina ta cai manera bom aki den. No, Señor Presidente, e carta ta liber pa inspection, door di tur e miembronan aki, esnan cu no a mire ainda. Laga investiga su legalidad, y si en caso mes e carta aki y e mocion no por haya aprobacion di e mayoria di e conseho aki, lo mi kier a sugeri pa den bo persona bo usa libertad pa nombra un comision aki den di diferente fraccionnan pa nan yuda investiga e asunto aki, cu ta worde treci oficialmente den e conseho mas poderoso di nos gobierno insular, e conseho legislativo aki. Mi ta reta cualkier hende di Bestuurscollege of su integrantenan pa nan proba e mentira of e intimidacion cu por a companja e carta aki. Nos a entrega e carta y awor e palabra ta na nan. Masha danki.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, atrobe sin por defende nan causa e miembronan di otro banda ey ta trata di trece otro asunto padilanti en cuanto e mocion cu nos fraccion a trece. Señor Yarzagaray a menciona cu amenaza lo ta ora ta worde amenaza of intimida cu Volkskredietbank pa prestamonan. Mi kier invita, mi kier a reta Señor Yarzagaray scuchami, of kizas e no tin smak di scucha, pa bo por trece prueba. Señor Presidente, via bo mi ta papia cunele, di un cu e otronan intimidacion of amenaza na un que otro persona ariba henter Aruba, cu lo a yega di pidi of cu por a yega di ser amenazá of intimida door di cualkier forma pa e lo a haya un prestamo na Volkskredietbank aki na Aruba. Mi ta invita bo aki den y na unda cu bo kier, pa cualkier intimidacion ariba cualkier persona en cuanto un prestamo na Volkskredietbank aki na Aruba.
Señor de Kort a puntra cuanto nan lo a paga e obrero aki pa e asunto di e carta aki. Atrobe e ladron ta huzga pa su condicion.
Señor Presidente, e carta aki a worde entrega na bo den bo cualidad como Gezaghebber, si como cualidad di Presidente di e colegio aki, di e conseho aki, como Presidente di Eilandsraad. Nan a ekiboka nan mes awor ey, mi ta kere. Señor Presidente, esey ta en cuanto e mocion aki rondona di asunto di intimidacion y prome cu mi termina lo mi kier a bisa lo siguiente. Encuanto e persona cu e cuatro volmachtnan cu Señor Guzman Croes a contesta awor ey, cu e a bisele cu ami persona lo a sinyé e triki,no ta berdad, no ta berdad, ningun momento só, pero den e persona aki cu a trece e volmachtnan aki y e persona di Señor Guzman Croes e ta bisa un cos awe nochi den e reunion aki, y e persona envolvi, cu a haya e volmachtnan, ta bisa un otro cos, y mi mester bisele cu entre nan dos ta mas liher pa mi kere palabra di e mijnheer ey, cu ta un homber sigur, sigur digno di confianza, di su palabra mas liher cu mi ta kere e palabra di Señor diputado Guzman Croes. E homber aya mi ta kere mucho mas liher. Danki, Señor Presidente.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, mi a haya varios reaccion riba lo cual mi a bisa den prome rond, mi ta sinti cu locual mi a bisa tin efecto, mi ta contento cu e ta haci efecto, pasobra e ta berdad, pasobra un berdad semper ta haci efecto, Señor Presidente. Mi ta nota si cu den ultimo dianan aki P.P.A. su politica a cambia un tiki. Ta aparece carta den e Raad aki, firma locual ta hacimi corda back na un carta cu a worde presenta aki den mes pega cu scotch tape, ta haci masha hopi fanfare y mi ta kere cu Señor Oduber ta sigi e intrucciones trobe di un politica nobo, pa trece asina un confucion politica. E triki nan aki ta un triki cu a causa un miembro di Raad aki den di bai e universidad na Dakota un biaha na e universidad aki e a sinja probablemente mehora su mes mas hopi of traha carta miho cu e tabata traha prome y asina yuda Señor Oduber cu su trabao aki den, pa trece un politica na un nivel masha abao. Ta strayami cu e politica diripiente a cuminsa den P.P.A., cu un forza masha enorme, ta strayami masha hopi ta di unda e idea politica ta sali, y mi ta pensa bon, y mi ta bisa, wel, un biaha tabata tin un carta aki den, e carta ey a causa hopi cos. Encuanto locual mi a bisa di e Eilandenregeling, mi kier meen esey, pasobra esey ta para den e Eilandenregeling, cu no tin excepcion ey den ni pa arbeider ni ningun hende, pero Eilandenregeling ta papia pa su mes. Ta esey nos tin. E Bestuurscollege ta colegialmente responsabel pa su accionnan, y mi ta ripiti pasobra no ta cuenta di lesa y no conoce probablemente Señor Oduber su fraccion a lesa y no comprende, tempo cu nan a cambia e Eilandenregeling, pa manda diputado cas. Tempo cu Señor Croes a tuma parti den e votamento aki, pa causa un infraccion ariba nos autonomia.

Esey probablemente ta lesa sin comprende. Encuanto prueba por ehempel, di casonan di Bouwkredietbank pa mi cas, ta duele pa mi bisa di mi mes, pasobra mi no ta trece ningun otro hende padilanti, mi no a hayé, pasobra mi no ta haci politica den un union di obrero. Esey ta prueba pa Señor Croes sabi, de que se trata.
Señor Presidente, banderanan cu ta wordu poni na cas nan di Dakota, sin puntra ta kende ta biba aden, pasobra ta cas di gobierno, si bo ta A.V.P. bo tin un bandera oranje toch. Pero e tempo ey, e era ey a bai atras, awor tin un otro era, un era libre, un era cu no exsisti e cosnan ey mas, mi por bai mas leeuw den detaye, pero laga nos manera nan ta bisa na hulandes: "Laten we ouwe koeien niet uit de sloot halen". Asina ta, cu tur e farce aki tur e mocionnan, cu tur casonan aki, ta un sistema di hunga politica, manera mi a bisa, pa cierto instructornan cu ta sinja P.P.A. gana un campanja. Pero mi kier sabi cu ta perde e campanja aki, pasobra e instructor aki su tempo a pasa. E maestro aki cu ta sinja nos lider di fraccion y nos compajeronan den lucha aki, con ta haci politica, su tempo pasa y laga nos no grita miauw aki den, pasobra e tempo ey a pasa tambe. Y mi ta caba di bisa, Señor Presidente, cu nos no por vota pa un cos cu no ta exsisti, no ta exsisti ningun intimidacion, no tin prueba solamente politica tin, y pa Señor Dennert mi por bisa: Wie met pek omgaat, wordt ermee besmet.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, atrobe nada nobo no a bini na claridad. Un strea a bolbe subi pasobra awe nochi, Señor Presidente nos ta tende cu Señor Oduber como kapitalista, of ex kapitalista, a bira defensor di obrero, lider sindical. Señor Presidente, no ta asina ta manera di defende, si acaso e tin idea di bai den movimiento sindical no ta asina ta e manera di defende obrero. Pero tin luga habri ainda den sindicato si acaso e mester di un trabao, laga e bin pasa cerca nos, nos ta dune poco les. Señor Presidente, tocante e comision cu el a menciona, ojala por a bin un comision cu por a check, pasobra siguramente esey lo trece na claridad ken a scirbi e carta aki pa e mijnheer aki firma, pasobra esun cu a scirbie a comete algun fout manera mi a bisa caba, na e reunion di A.V.P. of si no e obrero aki cu ta traha na havendienst e ta asina un bon scirbido di carta cu mi ta kere cu nos mester pone como klerk na cualkier parti, pasobra e carta ta basta bonita traha, segun mi.
Tocante intimidacion, ya cu nan ta acusa e Bestuurscollege aki di intimidacion, un punto mas mi kier trece padilanti. Ultimamente, dia cu mi a bin for di Corsow, Señor Presidente, despues di disturbionan cu tabata tin na Corsow, mi ta yega na vliegveld aki nan tin un mijnheer macamba, un holandes, sorry Señor Presidente, ta para eynan e ta puntrami: "ta kiko bo ta bai haci awor". Mi di cu né: "bon, ta ken bo ta". Wel ami ta di inlichtingsdienst". Mi di cu né: "sorry, bo no tin nada di haber cu loke mi ta haci, ami ta un ciudadano liber". E a keda bira, bira, despues e mester a bai for di unda e a bin atrobe, Señor Presidente, ami ta bin e lugar aki como ciudadano liber aki, mi mester duna cuenta di mi accionnan cu no ta nan asunto, nan ta hinca boca na asunto cu no ta pertenece na nan. Mi no sa cu ta di su mes, of cu ta di otro e a haya e opdracht pa spantami. Un biaha nan a hiba mi warda di polis y nan a bisami cu si mi no duna un declaracion, nan ta serami cuater dia, nan por sera mi cuanto y ki ora cu nan kier, no 4 dia sino 4 aña mes, mi ta sali un dia toch. Y un dia mi ta "get square with every body" cu ta buscami trobbel. Señor Presidente, e intimidacionnan pa mi ningun hende no ta spantami. Ni polis, ni recherche, ningun hende, ni Señor Oduber tampoco. Masha danki.

DE HEER E.M. DE KORT: Es ta un pober defensa, Señor Presidente, tur loke mi por a tende cu Señor Oduber a bisa e ta gaña. Nada mas. Ningun momento Señor Oduber no por a referi na loke e a bisami cu ami lo ta e prome victima, dia cu P.P.A. lo tuma over. Señor Presidente, lo mi no comenta mas, pasobra e tironan tabata bastante caba. No ta necesario pa bai mas den detayesden e asunto aki, pero toch tin algo cu mi kier a pone straight, mi ta comprende cu Señor Osbaldo Croes a bisa e ladron ta huzga y algo mas su tras. E ta inplicando cu ami tin algo di ladronisia, si of no. Señor Presidente, si ta ladronisia Señor Osbaldo Croes kier, e por pensa un tiki mas aleeuw riba nan waarnemend Gezaghebber, e tempo aya, riba dos diputado cu a cobra kindertoelage, sin cu tin yui. Pensa ariba eseynan. Anto huzga kiko ta ladronisia, huzga kiko ta e lucha cu Señor Osbaldo Croes mes ta respalda. Danki, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta convenci cu tin algo of basta cos incorrecto den e carta cu a worde scirbi. Ami tambe, no tin nada contra si bin un comision pa investiga e asunto aki. Ami tambe kier sabi detayadamente kende a scirbi e carta, of ta ken a trece pa e firma, pasobra mi a mira un fout grandi, mi ta sigur cu esun cu a scirbie tin duele awe cu el a scirbie, pa e comete un error asina grandi. Danki, Señor Presidente.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, atrobe den segundo ronde mi por a mira un actuacion masha melodramatico di e distingido miembro Gustavo Oduber. Pero nada nobo el a presenta, e kier meen, cu un carta firma door di un obrero, mi no sabi bao ki circumstancia mes e carta lo ta firma, cu e carta aki lo ta prueba. E ta reta mi persona pa bisa pafor cu loke ta scirbi den e carta ey ta mentira, mescos cu mi a bisa aki den. Señor Presidente, no hopi hende a presencia e incidente aki, pero awe nochi nan lo haya sabi di dje, pasobra cu mi ta sinti mi mes hopi provoca. Un di e reunionnan pasa saliendo for di e porta aki, un miembro cu ta tin plena oportunidad pa papia aki den, na voz sarcastico di cumi: "Man, you telling lies, man you telling lies". Anto ami a bisele: Bo mester a bisa esaki den Raad, pasobra pafor por salie cara. Awor, awe nochi lo mi ta para na e porta ey, mi ta bisa Señor Oduber, cu e ta un instrumento di mentira ora e sigi cu e cosnan aki. E dicho persona di e carta en berdad mi conoce, y mi ta calcula cu e dia mainta ey e tabata den mi oficina den estado di embriaguez, visiblemente e tabata, bo por a mira cu e a pasa mala nochi, ta pesey mi ta bisa cu mi no sabi bao di ki circumstancia e carta aki a worde firma. Señor Presidente, manera mi coleganan a bisa anteriormente no ta asina cu ta nos ta puntra e hendenan, sino ta e hendenan ta bin cerca nos, Señor Presidente, y e homber aki aparentemente ya cu e puntonan ta worde toca, mi mester saké na cla e homber aki ta biba bao su roes alcoholico, y podiser un sentimiento di importancia, cu su amigonan di otro banda ta dunele, e di cumi cu si e por haya un yudanza di mas o menos f.2.400,--, su opinion lo tabata otro. Mi a waak e homber y mi a hari, Señor Presidente, anto mi a bisele cu bo no por expecta mas yudanza cu si tur dia bo por bin na trabao libremente pa bo por gana bo pan. Si bo tin debe, ta debe cu bo a contrae cu honor, bo mester cu sodor di bo frente pa bo paga bo debe. Y esaki ta e palabranan, cu mi a usa cu e persona aki y por cierto mi a considera cu e tabata un bon conseho. Y ningun momento un amenaza. Ademas, Señor Presidente, mi ta kere cu e persona aki a cohe henter e fraccion di P.P.A. un cara abao, pone nan nan tur ridiculo, pasobra e no a conta nan e full storia. Ora cu mi ta trata cu sorto di hende nan asina, ami tampoco no ta di awe, ni di ayera. Ami tabata tin un testigo sinta ey den pa tende tur cos. Na boso e palabra awor.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awe nochi a keda evidentemente comproba cu e miembronan di P.P.A. ta sonrei como defensor di obrero, pero den nan curason ta reina un odio contra e homber chikito cu a causa na 1967, cu nan mester a bandona e Gobierno Insular. Manera a keda comproba atrobe, cu nan a trata di trapa y acusa e homber chikito, y alabes e odio a worde haci mas grandi ultimamente, ora cu e masa obrero na Corsow mester a core cu nan for di Gobierno Central. Señor Presidente, tur e politica aki, ta un politica cu tur hende ta mira, cu e ta un politica barata. Ta pasobra nos ta dilanti un eleccion, nan ta core yama un reunion pa haci como si fuera nan ta defensor di e homber chikito, cu nan por gana algun voto back. Señor Presidente, nan lo a hunga un politica mucho mas grandi si nan a vota contra e cambionan den nos constitucion den Staten. Si nan a percura pa Aruba haya e 7 million di E.E.G. cu ta pertenece na Aruba pa nos por termina e caretera rond di Aruba pa nos por construi mas skoolnan pa e educacion di nos hubentud. Nan lo a haci politiek mas grandi sinti nan mas eleva, si nan por a apura e projecto di dry dock, unda hopi tata di famiya por a gana nan pan, unda nos por a combati desempleo. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: (indiener van de motie) Señor Presidente, algun palabra corto. Ariba e comentario di Max Croes caminda e ta bisa cu e persona concerni, e ta cuminsa accepta cu e dia ey e tabata den su oficina y e ta sigi bisa cu e tabata bao estado di embriaguez. Ta masha facil pa nos constata e berdad of e mentira cu ta esconde den e frase nan aki, Señor Presidente. Mi kier pidi Bo anticipadamente, pa Bo laga pidi un rapport di su hefe cu a bisele cu diputado Max Croes ta wardele y e chaffeur cu a hibele cerca diputado Max Croes den auto di gobierno. Anto e ora nos por enfrenta Señor Max Croes cu e berdad di dos testigo. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij zijn aan het einde gekomen van de tweede ronde. Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie?

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, voordat wij overgaan tot stemming, bent U bereid om een commissie in het leven te roepen indien de motie afgewezen wordt om de zaak te onderzoeken? Er was ook een voorstel van de andere kant.

DE VOORZITTER: Ik heb het idee gehoord in diverse redevoeringen, maar geen concreet voorstel dat ondersteund werd als zodanig. Het ligt niet aan mij om een dergelijke commissie te benoemen. Alleen wanneer de Raad daartoe besluit, kan ik zo'n commissie benoemen. Dus als men een voorstel wil doen indien de motie niet aangenomen wordt, dan stel ik voor, om te wachten tot nadat een beslissing is genomen over de motie en dan kunt U met een voorstel komen en als dat ondersteund wordt, dan kan het in stemming gebracht worden.
In stemming wordt dus gebracht de motie ingediend door de heer Oduber, ondersteund door de heren Tromp en O.Croes, zoals eerder voorgelezen en waarin uw afkeuring uitspreekt over deze handelswijze en gaat over tot de orde van de dag.
De motie wordt verworpen met 9 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: B.R.Werleman, G.A.Oduber, E.R.Finck, O.Croes, D.C.Mathew, L.A.C.Chance, H.R.Dennert, J.A.C.Alders, D.Tromp.

Tegen stemden de leden: F.L.Maduro, A.Werleman, M.Croes, C.B.Boekhoudt, C.E.Laclé, D.G.Croes, A.M.Arends, G.F.Croes, C.Yarzagaray, E.M. de Kort, D.I.Leo.

DE VOORZITTER: Mijnheer Oduber, wenst u met een voorstel te komen?

DE HEER G.A.ODUBER: Si, Señor Presidente, den e discusionnan cu a tuma lugar, promer cu nos a yega na e punto aki, mi a tende 2 miembro di aya bandanan cu nan tambe ta di acuerdo pa nombra un comision yama comision ad hoc, di e Raad aki pa investiga e legalidad y e antentisidad di e carta aki. Pesey lo mi desea pa nombra e comision aki di e diferente fraccionnan.

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund?

Het voorstel van de heer Oduber wordt ondersteund door de heren: H.Dennert, en J.A.C.Alders.

DE VOORZITTER: Wenst de Raad het voorstel in behandeling te nemen, dan openen wij hierover de algemene beschouwingen. Dan krijgen wij weer twee rondes over dit voorstel. Sprekerslijst ligt bij de Secretaris. Zijn er leden die het woord wensen te voeren over dit voorstel? Het woord is thans aan de heer G.F.Croes, als Raadslid.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e diputado concerni, Señor Max Croes a aclarea e punto di bista aki suficientemente, si acaso yega asina leeuw, mi ta considera, Señor Presidente, formacion di e comision aki como un desconfianza di e declaracion di e diputado concerni, y ta pesey mi ta contra e formacion di e comision aki. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, atrobe nos a worde confronta, caminda libertad ta worde oprimi. Pasobra awor ey nos por a tende dos boz di aya banda cu nan no tin nada contra cu e comision aki worde nombra y awor Señor diputado of miembro di Raad, mi no sabi como kiko el a papia. Señor Betico Croes a bisa cu e palabranan di su colega Max Croes tabata suficiente. Señor Presidente, si e ta asina sigur cu su palabranan tabata berdad, e no por tin miedo di forma un comision aki den nan. Si e ta asina sigur cu e carta aki a worde intimida y propone bao pretexto falso, nan no por tin miedo di forma e comision aki. Pesey mi ta reta tur di nan, pa nan ser bastante homber pa nan baha nan cabez, y bisa cu aki un comision ta na su lugar, pa weita si e carta aki ta autentico y legal, y ora Señor diputado Max Croes mester responde, ta pakiko e a haci e acto baho aki? Masha danki.

DE VOORZITTER: Dit is het einde van de eerste ronde.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu mi a duna tur e detayenan di e caso y mi a indica cu Señor Boekhoudt, kende ta e presunto autor di e carta aki, a faya di bisa, di conta su presunto defensornan cu a worde papia cu ne den presencia di otro hende, como tal un nombramento di comision ta perdemento di tempo. No ta miedo nos tin di nada, ni diez manera e fraccion di P.P.A. Esey nos a demonstra awe nochi, cu nos por para defende na tur momento. Y na cualkier ora cu P.P.A. ta cla, nos ta cla, pa contesta pero perde tempo precioso cu acusacionnan baho, esey no ta den nos linja.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi no por comprende con diputado Max Croes por yama intimidacion di un obrero, por yama representantenan aki perde nan tempo investigando actonan malo cu ta tuma lugar den nos gobierno actual. Mi ta bolbe ripiti, mi ta bolbe bisa cu si Señor Max Croes su consenchi ta limpi, e vota pa e comision aki y laga nos tur sa e berdad.

DE VOORZITTER: Wenst de Gedeputeerde nog het woord?

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e condicion di mi consenchi, mi no tin cuenta di duna Señor Oduber. Mi ta haci mi trabao manera debe ser y mi ta wardami di sorto di lobonan den cuero di carné, manera Señor Oduber, porco sushi ta busca muraya limpi pa frega na dje.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de tweede ronde van het voorstel. Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit voorstel?

De heer O.Croes wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Het voorstel van de heer Oduber, zoals ondersteund is dus om een commissie uit de raad te benoemen, een commissie ad hoc, om de brief te onderzoeken.

Het voorstel wordt verworpen met 9 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Voor stemden de leden: O.Croes, J.A.C.Alders, D.Tromp, D.C.Mathew, L.A.C.Chance, H.R.Dennert, .R.Werleman, G.A.Oduber, E.R.Finck.

Tegen stemden de leden: F.L.Maduro, A.Werleman, M.Croes, C.B.Boekhoudt, C.E.Laclé, D.G.Croes, A.M.Arends, G.F.Croes, C.Yarzagaray, E.M. de Kort, D.I.Leo.

DE VOORZITTER: Alvorens deze vergadering te sluiten, stel ik er prijs op om een algemene opmerking te maken, die niet tegen enig raadslid bedoeld is, maar zuiver als een algemene opmerking. Ik wil de hoop uitspreken als voorzitter dat de toekomstige vergaderingen op een minder persoonlijk vlak zouden mogen liggen. Ik wil een beroep doen op alle raadsleden ook in de verkiezingstijd om het niveau van de raadsvergaderingen te houden op een peil, deze raad waardig. En hiermee dank ik U voor de aanwezigheid en sluit de vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 23.45 n.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van 25 juni 1971.

De Voorzitter,

De Sekretaris,